



ŠVEICARIJOS LIETUVIŲ ŽINIOS

ŠLŽ pirmasis leidinys išėjo 1951 m. Iki 1953 m. buvo išleisti 7 numeriai. Tolesnis leidimas nutrūko.

ŠLB sveikina naujus narius:

*Dimitri'į de Faria e Castro iš
Freiburgo,
Šarūną Girdzijauską iš Lozanos,
Kristiną Jeker - Šlaustaitę iš Bazelio,
Eglę Kačkutę - Hagen iš Ženevos,
Giedrį Kopitkoną iš Brugo,
Giedrį Kubilinską iš Meileno,
Rasą Malakauskienę iš Langentalio,
Vitalijų Papijanc iš Ciuricho.*

- Šio numerio temos:
- LR Prezidento vizitas Šveicarijoje
- Lietuvos garbės konsulas Lugane
- XXVI PLB Seimas
- ŠLB renginiai
- J. Ivanauskaitės kūrybos pristatymas Šveicarijoje
- Ankstyvoji vaikų grafinė raiška

Šlame numeryje:

Prezidentas V. Adamkus susitiko su ŠLB	1-2
Atidarytas LR garbės konsulas Tičine	2
Garbės konsulas G. Bertašius	3
LR generalinio konsulato Ženevoje naujienos	4
Lietuvių kultūros instituto XXVI suvažiavimas	5
Tautų diena Ciuriche	6
Joninių šventė	7

Prezidentas Valdas Adamkus susitiko su ŠLB

JŪRATĖ CASPERSEN

2006 m. lapkričio 7 - 8 d. pirmą kartą su oficialiu vizitu, lydimas šalies verslininkų būrio ir LR Prezidentūros personalo, Šveicarijoje lankėsi Lietuvos Respublikos vadovas.

Nors Šveicarija ir nėra Europos Sąjungos narė, dvišaliais susitarimais ji tiesiogiai bendrauja su daugeliu pasaulio valstybių. Be visos eilės kitų svarbių dvišalių klausimų, sprendimų šiandien, Šveicarijos lietuviai labiausiai remia Lietuvos ambasados atidarymą Berne ir milijardinės Šveicarijos paramos paskyrimą naujoms ES šalims, iš kurių net 71 milijonas Šveicarijos frankų atitektų Lietuvai.

Trumpo, tačiau svarbaus vizito metu Prezidentas Valdas Adamkus susitiko ir su Šveicarijos Lietuvių Bendruomene. Virš 50 mūsų atvyko į Berną antradienio vakarą pagerbti Jo Ekscelenciją Šveicarijos žemėje. Susirinkusieji "Bellevue Palace" viešbutyje giedojo Lietuvos himną, gaudė Alpių ragai, skambėjo šiuolaikinės šveicarų fortepijoninės muzikos, sukurtos jauno šveicaro, taip pat gyvenančio emigracijoje, pasveikinimo kūrinys.

Berne įvykusiame susitikime mes, Šveicarijos lietuviai, norėjome parodyti mūsų Prezidentui, kad suprantame už Lietuvos ribų gyvenančio lietuvio pareigą. Turime išsaugoti tautinį tapatumą, auklėti savo vaikus lietuviška dvasia ir meile ir išlaikyti tvirtus dvasinius ir praktinius ryšius su Tėvyne.

Nors ir sutinkame savo Prezidentą ne su kanklėmis, o su Alpių ragais, kurie yra šveicarų nacionalinis instrumentas, mūsų širdys plaka Lietuvai. Mūsų dovanos J. E. Prezidentui – taip pat simbolinės. Viena jų – simboliu tapęs žalvario varpas, kurį nešioja Alpių karvės. Jos čia niekad nerišamos grandine kaip pas močiutę Lietuvos kaime. Alpių karvės laisvos ganosi dideliame plote žalio slėnio, kur jos yra



ŠLB su LR Prezidentu Valdu Adamkumi Berne, 2006 m.

atskiriamos viena nuo kitos ir surandamos pagal skambantį varpą. Alpių varpas tapo simboliu: Dar prieš 100 metų Šveicarija buvo neturtiną Europos šalis, kuri išaugo ir sustiprėjo ant žemdirbio pečių. Kita mūsų dovana – tai legendinis 4.5 kilogramo šokoladas "Toblerone". Juk būtent šveicarai daugiausia pasaulyje suvalgo šokolado, nes yra įsitikinę, kad jis pakelia nuotaiką ir suteikia energijos sunkiame darbe.

Suprantame, kokį didžiulį ir atsakingą darbą atlieka mūsų Prezidentas, todėl norime palinkėti J. E. Valdui Adamkui geros nuotaikos ir darbingumo, nenuslūgstančio atšventus ir garbų jubiliejų.

ŠLB yra viena mažiausių, bet seniausių Europos lietuvių bendruomenių. Mūsų gretose yra tik apie 100 aktyvių narių. Savo tarpe dar turime 17, kurie sukūrė ir daugelį metų išlaikė Bendruomenę jaunajai kartai. Geras būrys iš mūsų vyriausiųjų taip pat atvyko į Berną, į garbingą J.E. Prezidento priėmimą. O tie, kurie dėl sveikatos ar amžiaus negalėjo leisti ilgon kelionėn, atsiuntė širdingiausius sveikinimus Jo Ekscelencijai.

(Tęsinys 2 psl.)

Šiame numeryje:

(tęsinys, pradžia 1 psl.)

J. Ivanauskaitės kūrybos 8
pristatymas ŠveicarijojeKūrybos vakaras "BaltArt" 9
galerijojeJ. Erlicko kūrybos 10
aptarimas

Skelbimai 11

PLB Vizija ir Misija 12

PLB informacija 13

Svečiuose pas Aldoną 14
Statkutę

Lituanica 15

Europos lietuvių 16
"Draugystės tiltas"Ankstyvoji vaikų grafinė 17
raiška

IX PL sporto žaidynės 18

Advento šventė Berne, 19 -
skelbimai 20**LR Prezidentas Valdas Adamkus susitiko su ŠLB (tęsinys, pradžia 1 psl.)**

Kita dalis bendruomenės yra Trečiosios bangos emigrantai, čia atvykę tik devintajame dešimtmetyje, bet jau gerai įsitvirtinę ir į Šveicarijos gyvenimą bei į visuomenę integravęsi lietuviai. Yra ir nemažai studijuojančio jaunimo. Ypač populiarios yra turizmo, muzikos, socialinių mokslų ir bankininkystės specialybės.

Tikėjimės pasveikinti Šveicarijos žemėje ir mūsų pirmąją ledi poniją Almą Adamkienę. Jos nesulaukę, pasiuntėme jai vazonėlį kalnų gėlių "gentiana alpina". Tai mėlynų žiedelių kalnų gėlės, kurias mėgina prisijaukinti ir slėnio gyventojai savo darželiuose. Šios, skirtos poniai Almai, buvo atvežtos iš pačių Alpių kaip meilės ir pagarbos simbolis. Jos kažkuo panašios į lietuviškas rūtas; yra nepaprastai atsparios ir žydi beveik ištisus metus.

Šveicarijos lietuviai apipylė Jo Ekscelenciją

klausimais apie Lietuvą, jos ekonomiką, politiką ir ypač besikeičiantį Lietuvos visuomeninį gyvenimą. Neatstodami klausinėjome ir kartu atvykusių verslininkų apie verslo kryptis ir plėtrą, ką Lietuva siūlo šveicarams, ir kuo Šveicarija yra įdomi Lietuvai.

Labiausiai nužiugino žinia, kad nuo 2007 m. kovo mėnesio "Air Baltic" pradės tiesioginius skrydžius maršrutu Ciurichas – Vilnius.

Tai mums bus dar trumpesnis kelias namo.



ŠLB pirmininkė Jūratė Caspersen įteikia LR Prezidentui tradicinį Alpių varpą

Atidarytas Lietuvos Respublikos garbės konsulas Tičine**JŪRATĖ CASPERSEN**

2006 m. lapkričio 8 d., dalyvaujant Jo Ekscelencijai LR Prezidentui V. Adamkui, atidarytas LR garbės konsulas Tičino kantone. Garbės konsulu tapo lietuvis verslininkas Gintautas Bertašius.

Lugane įvykusiose atidarymo iškilmėse dalyvavo Jo Ekscelenciją Prezidentą lydėjusi verslininkų delegacija, Prezidentūros ir URM darbuotojai, Generalinio konsulato Ženevoje atstovai ir kviestiniai Lietuvių Bendruomenės nariai.

Renginyje aktyviai dalyvavo ir Tičino kantono valdžios bei verslo atstovai, bendradarbiaujantys su Lietuvos įmonėmis. Pirmasis Svečių knygoje pasirašė LR Prezidentas V. Adamkus, pasveikinęs Gintautą Bertašį visos oficialios delegacijos iš Lietuvos vardu ir palinkėjęs sėkmės ir nenuilstamo darbo Lietuvos labui.

Manėme, kad itališkoje Šveicarijos dalyje lietuvių beveik nėra, o tie, kuriuos pažinojome, buvo ŠLB nariai. Šventėje sutikome gerą dešimtį tautiečių ir paskatinome jungtis prie bendruomenės. Tai daugiausiai jaunos lietuvaits, nutekėjusios į Tičino kantono miestelius, jau kone dešimtmetis čia gyvenančios ir auginančios vaikus. Atsirado ir savanorių lietuviškai veiklai šiame regione organizuoti – tai Renata Ofria.

Jau kitą pavasarį planuojame visi kartu surengti Šveicarijos Lietuvių Bendruomenės susipažinimo savaitgalį Tičino kantone.

Buvo džiugu dalyvauti LR garbės konsulato atidaryme, dalyvaujant garbiems svečiams iš Lietuvos ir Šveicarijos, bei sutikti naujų tautiečių Lugane.

Nuoširdžiai tikimės, kad mūsų bendruomenės gretos pagausės. Dėkojame ponui Gintautui Bertašiui už Garbės konsulato atidarymą, pasišventimą Lietuvos atstovavimui Tičino kantone ir ekonominių ryšių tarp Lietuvos ir Šveicarijos skatinimui. Gal tai taps ir lietuviškos veiklos židiniu bei tautiečių susitikimų vieta.

Linkime Jums, gerbiamasis Konsule Gintautai Bertašiau, sėkmės ir neišsenkančios energijos Jūsų darbe!



LR Prezidentas Valdas Adamkus pasirašo Lietuvos garbės konsulato Svečių knygoje, Luganas, 2006 m. lapkričio 8 d.

**LIETUVIŲ GRĮŽIMO Į TĖVYNĘ
INFORMACIJOS CENTRAS:**

Gedimino pr. 64
Vilnius LT-01111
Lietuva
Tel.: +370 5 2313 623,
faksas: +370 5 2313 624
El. paštas: info@lgtic.lt,
http://www.lgtic.lt

Garbės konsulas G. Bertašius

**GINTAUTAS BERTAŠIUS,
JÜRATĖ CASPERSEN**

Trumpas prisistatymas

Esu **Gintautas Bertašius**, 44 m., vedęs, lietuvis. Žmona – Vitalija Bertašius, lietuvė. Vaikai: 2 dukros, 1 sūnus.

Žalingas įprotis: rūkau cigarus.

Tičino Kantone gyvename nuo 1996 m. gruodžio mėn.

Esu **AGUS HOLDING SA**, direktorius ir vienas iš akcininkų. **Kompanijos veikla:** investicijų pritraukimas ir valdymas. Įmonė turi savus veikiančius biurus: Šveicarijoje (Lugane, Ženevoje), Lietuvoje (Klaipėdoje, Vilniuje), Rusijoje (Sankt Peterburge), Ukrainoje (Kijeve).

Pagrindinė investicijų sritis: nekilnojamasis turtas.

Įdomiausias projektas: Investicijų pritraukimas į Nidos uosto rekonstrukciją ir išvystymą.

Idėja atidaryti Garbės konsulatą Tičino kantone kilo prieš porą metų tuometiniam Lietuvos Respublikos generaliniam konsului Erikui Petrikui. Jis pasiūlė, teko pasispardyti, bet sutikti. Tam buvo labai svarių argumentų: Tičino Kantonas, o ypač Lugano

miestas, yra labai svarbūs Šveicarijos ekonomikai. Tai – vartai į Italiją. Luganas (Lugano) yra trečias pagal dydį finansų centras Šveicarijoje. Todėl tikslinga intensyvuoti ekonominius ir kultūrinius ryšius tarp Lietuvos ir Šveicarijos. Gali būti rimta abipusė nauda. Kadangi Konsulatas yra tik Ženevoje, nutarėme, kad būtų prasminga siekti Garbės konsulato atidarymo. Savo jėgų išbandymui kartu su Pramonės ir prekybos rūmais organizavome keletą konferencijų investicijų ir transporto temomis.

Kuo ši veikla bus naudinga Lietuvai?

Manau, jau pats Konsulato atidarymo ir Prezidento atvykimo į Luganą faktas dar kartą davė galimybę priminti apie mus, apie mūsų šalį, apie tai kad esame neatskiriama Europos dalis.

Ateityje teks dirbti, kad visa tai neliktų vienkartinio reiškinio. Garbės konsulo statusas leidžia kalbėti su įvairiomis institucijomis gerokai solidžiau ir oficialiau. Jau pajautėme tam tikrą dėmesį mums. Gimsta nauji planai ir projektai. Tačiau geriau bus kalbėti po metų apie atliktus darbus, o ne dabar apie ateities planus.

Kuo ši veikla bus naudinga Tičino kantone gyvenantiems lietuviams?

Visų pirma palengvins bendravimą su oficialiomis Lietuvos institucijomis, sprendžiant įvairius klausimus.



Lietuvos Respublikos garbės konsulato atidarymo ceremonija Tičino kantone Lugano mieste 2006 m. lapkričio 8 d.

Nuotraukoje iš kairės į dešinę: LR generalinis konsulas Vytautas Plečkaitis, LR ambasadorius Šarūnas Adomavičius, LR Prezidentas Valdas Adamkus, Lietuvos garbės konsulo žmona Vitalija Bertašius, Lietuvos garbės konsulas Gintautas Bertašius, italų kalbos vertėja



Lietuvos Garbės konsulas Gintautas Bertašius Konsulato atidarymo dieną, 2006 m. lapkričio 8-ąją, įteikia LR Prezidentui žymaus Tičino kantono dailininko paveikslą



ŠLB nariai: Giedrius Kubilinskas ir Diana Brunner prie įėjimo į LR garbės konsulatą Lugane

LIETUVOS RESPUBLIKOS GARBĖS KONSULATO TIČINO KANTONE ADRESAS:

LR Konsulas Gintautas Bertašius
Via Luganetto 4
P.O.Box 743
6962 Lugano - Viganello
Svizzera/ Šveicarija

Tel: +41 (0)91 971 56 43,
Faksas: +41 (0)91 971 56 45,
El. paštas: g.bertasius@bluewin.ch

Kontaktinio asmens Italijoje Šveicarijos dalyje dalyje gyvenantiems lietuviams adresas:

Renata Ofria
Via Cantonale 31
6815 Melide
Svizzera/ Šveicarija

Mob: +41 (0) 78 665 96 85
Tel. +41 (0)91 630 64 60
el. paštas: renata.ofria@ticino.com



ŠLB valdybos narės kartu su Tičino kantono lietuvaitėmis: Ligita Juškevičiūtė - Gatjanė (pirma iš kairės), Inga Voglhofer, ŠLBV (antra iš kairės), Renata Radavičiūtė Ofria (trečia iš kairės), Diana Brunner, ŠLBV (trečia iš dešinės), Jūratė Caspersen, ŠLBV (antra iš dešinės), Jurgita Marcinonytė - Sala (pirma iš dešinės)

Bendruomenė sveikina jubilatus



Gerbiamieji Jubilatai,

ŠLB sveikina Jus ir linki Jums sveikatos ir džiaugsmo! Teišsipildo visi Jūsų norai ir viltys! Nuoširdžiai dėkojame Jums už darbus mūsų Tėvynės ir Bendruomenės labui. Būkit laimingi, mūsų Gerbiamieji!

ŠLB valdyba

2006 m. liepos mėn. Ciuricho senelių namuose gyvenantis ŠLB narys **Mykolas Zakas** 80-ojo jubiliejaus proga sulaukė lietuviškos dovanos: Jūratė Caspersen ir Diana Brunner ŠLB vardu padovanojo gerai nusiteikusiam jubilatui austą lietuvišką juostą. Ja grožėjosi ne tik senelių namų gyventojai, bet ir svečiai.

2006 m. gerb. Kunigui **J. Juraičiui** sukako 80 metų.

2006 m. gruodžio 9 d. poniai **Juzei Katiliūtei** sukanka 90 metų!

LR GENERALINIO KONSULATO ŽENEVOJE NAUJIENOS

Jau pradėjo veikti konsulato internetinė svetainė šiuo adresu: <http://consulate-ch.mfa.lt>

Konsulinė informacija

2006 m. balandžio 6 d. įsigaliojo LR pilietybės įstatymo pakeitimo ir papildymo įstatymas, numatantis, kad Lietuvos Respublikos pilietis, jei jam yra taikomos Lietuvos Respublikos pilietybės įstatymo 18 straipsnio 2 dalies nuostatos, tai yra jei jis yra:

1. asmuo, iki 1940 m. birželio 15 d. turėjęs Lietuvos pilietybę, jo vaikas, vaikaitis ar provaikaitis (jeigu šis asmuo, jo vaikas, vaikaitis ar provaikaitis neregistravosi);

2. lietuvių kilmės asmuo, kurio tėvai ar seneliai arba vienas iš tėvų ar senelių yra ar buvo lietuviai ir pats asmuo pripažįsta save lietuviu,

neprivalo per 30 dienų raštu pranešti apie kitos šalies pilietybės įgijimą Migracijos departamentui prie Vidaus reikalų ministerijos, teritorinės policijos įstaigos migracijos skyriui, poskyriui, grupei ar pasų poskyriui arba Lietuvos Respublikos diplomatinei atstovybei ar konsulinei įstaigai užsienyje.

Priminimas

Primerkiant, kad LR generalinis konsulas Ženevoje vykdo Lietuvos Respublikos piliečių, nuolat gyvenančių Šveicarijoje, konsulinę registraciją.

Konsulinės registracijos anketą galite rasti konsulato internetinėje svetainėje:

<http://consulate-ch.mfa.lt>.

Konsulinę registraciją atlikę LR piliečiai suteikia konsuliniam pareigūnui galimybę suteikti jiems informaciją konsuliniais ir kitais konsulato veiklos klausimais:

- ☐ siųsti jiems svarbią konsulinę informaciją ir naujienas;
- ☐ įtraukti juos į Lietuvos Respublikos rinkėjų sąrašus;
- ☐ susisiekti su jais terorizmo ar kitos grėsmės atveju;
- ☐ suteikti kitą svarbią informaciją (pvz., informuoti apie Lietuvoje esantiems artimiesiems atsitikusią nelaimę ir pan.).

Konsulinė registracija Lietuvos Respublikos piliečiams nėra privaloma ir yra pagrįsta piliečio laisvo apsisprendimo principu. Asmens duomenys, pateikti konsulinės registracijos anketoje, saugomi remiantis įstatymu.

Kultūriniai renginiai

2006 balandžio 28 d. Baltart galerijoje Langentalyje įvyko Prano Gailiaus, lietuvių dailininko, gyvenančio Paryžiuje, grafikos darbų parodos atidarymas. Parodą atidarė Generalinis konsulas Vytautas Plečkaitis, dalyvaujant Langentalio miesto valdžios atstovams, žurnalistams, Lietuvių Bendruomenės nariams ir kitiems lietuvių meno gerbėjams.

Parodoje, kuri tęsėsi iki gegužės 21 d., buvo eksponuoti 33 dailininko darbai iš ciklo "Expression

oblitérée", "Incabloc", "Eagle lake story", "D'un bel Orient", "Intra Muros", "Le psaume de David" ir dvi knygos "Deuxième suite lituanienne" ir "La mer".

2006 rugpjūčio 25 d. Germaine de Stael rūmuose, Coppet mieste, įvyko Michel Sogny fortepijoninės muzikos festivalio baigiamasis koncertas, kuriam patronažą suteikė LR generalinis konsulas Ženevoje. Baigiamasis koncertas buvo skirtas jaunųjų pianistų iš Gruzijos, Serbijos, Šveicarijos ir Lietuvos, globojamų Michel Sogny fondo "SOS talentai", pasirodymui. Vieniolika jaunųjų atlikėjų, kurių tarpe penki Lietuvos jaunieji pianistai iš nacionalinės M.K. Čiurlionio menų mokyklos, Kauno J. Naujaliaus muzikos gimnazijos ir Klaipėdos E. Balsio menų gimnazijos, grojo Michel Sogny bei savo pasirinktus kūrinius. Publikos prizas, kurį skyrė Coppet miesto merija, po slapto publikos balsavimo atiteko Lietuvos jaunajai pianistei Grytai Tatorytei, Justo Dvariono mokinei iš M. K. Čiurlionio menų mokyklos.

Padėka

Dėkojame Vaidai Jones, atsiliepusiai į Generalinio konsulato skelbimą ir apgyvendinusiai Agnę Radzevičiūtę, Nacionalinės M.K. Čiurlionio menų mokyklos mokinę, atvykusią su grupe jaunųjų pianistų, globojamų Michel Sogny fondo "SOS talentai", į jo vardo akademijos master klasę 2006 birželio 8 – 12 dienomis Arzier kalnų miestelyje.

Lietuvių kultūros instituto XXVI suvažiavimas

Janina SURVILAITĖ- VAITKEVIČIENĖ

Vokietijoje, Lampertheim - Hiutenfelde (Lampertheim - Hüttenfeld), Romuvos pilaitės didžiojoje salėje spalio 6 – 8 d. vyko Lietuvių kultūros instituto XXVI suvažiavimas, kuriame turėjau garbės atstovauti Šveicarijos Lietuvių Bendruomenei. Suvažiavimo programa buvo skirta atgimusios Lietuvos diplomatinės penkiolikmečiui, Lietuvos ir Vokietijos diplomatinėms ryšiams. Konferencija vyko išimtinai vokiečių kalba.

Spalio 6 – osios, šilto ir saulėto penktadienio vakarą, gausiai salėje susirinkusius svečius pasveikino LKI direktorius dr. Vincas Bartusevičius ir Lietuvos Respublikos ambasadorius Vokietijoje Evaldas Ignatavičius.

Įdomų ir išsamų pranešimą apie Lietuvos ir Vokietijos 1918 – 1940 m. diplomatinės ryšius skaitė Vilniaus universiteto istorikas, Konstanco (Konstanz) universiteto magistrantas Audrius Paura. Apžvelgdamas ilgą ir sudėtingą nepriklausomos Lietuvos valstybės diplomatijos su Vokietija laikotarpį, jauniausiosios mūsų tautos kartos atstovas A. Paura suvažiavimo dalyvius sužavėjo savo atsakingumu ir rimtumu pasirinktai temai, motyvacija, gyvų archyvinų citatų panaudojimu, mokėjimu atrinkti ir pailustruoti įdomius faktus, pagarba ir atidumu visai tuometinės Lietuvos ir Vokietijos diplomatų kartai. Iškeldamas didelius tuometinės diplomatijos pasiekimus ir laimėjimus, referentas nepamiršo paminėti ir kai kurių nesėkmių bei diplomatinio darbo klaidų ir "spragų". Pranešimo turinys sukėlė gyvas diskusijas. Buvo

pateikta daug klausimų, į kuriuos stengėsi atsakyti ir pats pranešėjas.

Kitas, klausytojus ypač sudominęs, pranešimas buvo prof. Vytauto Landsbergio (atvykusio iš Briuselio su žmona prof. Gražina Ručyte) perskaitytas antrąjį suvažiavimo dienos rytą. Pranešimo tema: "Lietuvos kelias į Nepriklausomybę 1980 – 1990". Pateikdamas plačią to laikotarpio Lietuvos diplomatinės panoramą, profesorius minėjo svarbiausius Lietuvos ir Vokietijos diplomatinės ryšių faktus, jų reikšmę. Profesoriaus paskaita susilaukė didelio klausytojų auditorijos susidomėjimo. Į visus klausimus V. Landsbergis atsakinėjo išsamiai ir įtikinamai, negailėdamas vaizdingų, iš savo asmeninės patirties išplaukiančių gyvų detalių, faktų, svarbių ir reikšmingų motyvacijų.

Šeštadienio paskaitų temos: "Vokietijos – Lietuvos ryšiai 1991 – 2006"/Dr. Wolfgang Freiherr von Stetten ir dr. Justinas Karosas/, "Diplomatija be diplomatų", "Exilio lietuvių – vokiečių ryšiai 1949 – 1990" /Dr. V. Bartusevičius/ taip pat buvo išklaustytos su dideliu atidumu.

Dar daugiau klausytojų iš aplinkinių regionų susirinko šeštadienio vakarą į prof. V. Landsbergio solinį klavyro koncertą, kurį muzikas skyrė dailininko ir kompozitoriaus M. K. Čiurlionio kūrybai. Po koncerto Romuvos pilaitėje vyko malonus ir nuotaikingas ambasadoriaus E. Ignatavičiaus priėmimas. Paskutinė suvažiavimo diena buvo skirta ateities Lietuvos ir Vokietijos diplomatinėms santykiams, jų gerinimui ir plėtimui, suvažiavimo programos medžiagos apibendri-

mui.

Suvažiavimo dalyviai siūlė įvairius projektus, teikė pageidavimus, reikė priekaištus. Norintys artimiau susipažinti su visa konferencijos medžiaga, gali ją rasti LKI interneto svetainėje adresu: www.litauischeskulturinstitut.de.

Po suvažiavimo uždarymo įvyko lietuviškos Meno galerijos, įsikūrusios šalia Romuvos pilaitės Hiutenfelde, atidarymas. Surengtoje meno parodoje, kurią atidarė miesto prezidentas – šešių lietuvių, įvairių sričių menininkų darbai. Jų tarpe ir mums gerai pažįstamos Marijos Šmitienės 10 meninių fotografijų, maloniai nuteikusios lankytojus savo išradingais rakursais, malonių rudeninės nuotaikos tonų skambesiu...



<http://www.lki.lt/>

<http://www.li.lt/>

SKELBIMAS

Pirmasis pasaulio lietuvių gydytojų kongresas

2007 m. birželio 28 – 30 dienomis
Kaune įvyks Pirmasis pasaulio lietuvių gydytojų kongresas (PPLGK).

Kongreso organizacinio komiteto kontaktinis asmuo yra
Rytė Giedrikaitė. Prašome Jūsų rašyti el. paštu: kongresas@kmu.lt arba įprastiniu paštu:

Kauno medicinos universitetas,
A. Mickevičiaus g. 9
LT-44307 Kaunas

Teirautis galite telefonu:
(+370) 32 72 04 arba
(+370) 37 30 29 50,
faksas: (+370) 22 07 33.

PPLGK organizacinio komiteto pirmininkas
prof. Remigijus Žaliūnas

Parengta pagal prof. I. Misevičienės pateiktą informaciją

Šiame numeryje visi ŠLB pavadinimo žodžiai rašomi didžiosiomis raidėmis.

Šveicarijos Lietuvių Bendruomenė kartu su Pasaulio Lietuvių Bendruomene siekia Valstybinės lietuvių kalbos komisijos pritarimo leisti rašyti visus lietuvių bendruomenių pavadinimus didžiosiomis raidėmis.

SKELBIMAS

NACIONALINIO DIKTANTO KONKURSAUS

2007 m. sausio – vasario mėn. planuojamas antrasis nacionalinio diktanto konkursas.

Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas stengiasi sudaryti sąlygas konkurse dalyvauti ir užsienyje gyvenantiems lietuviams.

TMID interneto svetainės adresas:

www.tmid.lt

Parengta pagal TMID informaciją

Tautų diena Ciuriche

JÜRATĖ CASPERSEN

2006 m. lapkričio 12 d. Ciuriche, Marijos Lourdes bažnyčioje ir jos pokylių salėje, įvyko "Tautų diena".

Tai kasmetinis renginys, sukviečiantis daugumą šios parapijos katalikų. Šveicarijos Lietuvių Bendruomenė dažnai naudojasi jų patalpomis įvairioms progoms: tautinių šokių vakaronėms, Kalėdų senelio viešnagai. Jau keletą metų čia švenčiame ir Vasario 16 - osios šventę, todėl neatsitiktinai buvome pakviesti į šį renginį.

Jis prasidėjo Šv. Mišiomis, kuriose daugiau nei 10 skirtingomis kalbomis kalbančių katalikų sukalbėjo trumpą maldą ir padėjo Dievui už galimybę kartu paminėti šią dieną. Kiekviena atstovaujanti tauta turėjo atnešti vaišių bendram draugystės stalui. Lietuviai atėjo su lietuviška kepta duona.

Trumpa įžanga šventės vedantieji pademonstravo "Tautų dienos" prasmę:

Mokytoja klausia Jonuko: "Kas buvo pirmasis žmogus žemėje?" Jonukas pagalvoja ir atsako: "Vilhelmas Telis!" "Ne!" - paneigia mokytoja. "Tai buvo Adomas ir Ieva". Jonukas pamuisto galvą ir taria: "Aš nežinojau, kad ir svetimšaliai įskaitomi!"

Taip, dar egzistuoja riba tarp šveicarų ir užsieniečių, ir ši diena turi tapti pavyzdžiu, kaip įvairių tautų žmonės, gyvenantys Šveicarijoje, gali ir turi kartu melstis, linksmintis ir gyventi draugystėje.

Tautų pristatymo programoje skambėjo dainos iš Dominikos Respublikos ir Filipinų. Tautiniais šokiais prisistatė šveicarai, tamilai, filipiniečiai ir lietuviai. Daugiau nei 300 žmonių dalyvavo šventėje ir vaišinosi savo susineštais gardumynais.

Mūsų besikuriančiam tautinių šokių kolektyvui buvo geras krikštas. Penkios poros, vadovaujamos Roko Tamoševičiaus ir pasipuošusios Švedijos "Baltijos" šokių kolektyvo padovanotais tautiniais kostiumais, debiutavo šioje šventėje ir sužavėjo susirinkusiuosius dviem lietuviškais šokiais: "Oira, Oira" ir "Blynai". "Tautų dienoje" ŠLB atstovavo daugiau nei dvi dešimtys mūsų bendruomenės narių.



Nuotraukose ŠLB lietuviškų šokių jaunimo kolektyvas



König der Kuchen – der litauische Baumkuchen

Die Fa. Litausswiss - Weitzell
ermöglicht Ihnen den
Genuss des Baumkuchens.

Bestelladresse:

Fa. Litausswiss - Weitzell
Hübellacker 5a
5034 Suhr
Tel.: 062 751 38 27
E-Mail:
hansjoachim.
weitzell@bluemail.ch

ŠVEICARIJOS LIETUVIŲ BENDRUOMENĖ SVEIKINA NAUJAGIMIUS IR JŲ TĖVELIUS

- 2006 m. sausio 23 d. Eglė ir Audrius Dranevičiai susilaukė sūnaus Roko.
- 2006 m. balandžio 6 d. Butkevičių šeimoje gimė sūnus Darius. Nuoširdžiai sveikinimai tėveliams!
- Indrę Steinemann - Globytę ir jos vyrą, 2006 m. birželio 13 d. sulaukusius dukters Isabelle'ės Ingrid (51 cm, 3770 g).
- 2006 m. liepos 19 d. pasaulį ištydo Ona Zabulionytė (53 cm, 3450 g). Sveikiname tėvais tapusius Sonatą ir Vilių Zabulionius!
- Sveikiname Astą ir Matthias Fünfschilling, sulaukusius dukters Godutės Marijos, gimusios 2006 m. liepos 23 d. (3850 g, 50 cm).
- 2006 m. spalio 4 d. 17.57 val. gimė Aleksandras Česnulis. Sveikiname mūsų valdybos narės Ramunės Česnulienės šeimą!
- 2006 m. spalio 11 d. Dianos ir Wilberto Landgraf šeimoje gimė 3730 g svorio ir 51 cm ūgio sūnus Leonardas.

Nuoširdūs sveikinimai visiems tėveliams!

Joninių šventė

JOVITA FINK

Karštą birželio 24-osios popietę Šveicarijos lietuviai ir Lietuvos draugai rinkosi Sihlwald gamtos centro paviljone. Čia, trumpiausios vasaros nakties belaukiant, pagal lietuviškus etnografinius papročius buvo švenčiamos Joninės. Susirinkusiuosius linksmo ir šventei tikros lietuviškos dvasios suteikė Utenos mokytojų folklorinis ansamblis „Levindra“.

Į šventės sukūrį – pro žolynais išpuoštus vartus

Folklorinio ansamblio „Levindra“ šokėjai ir dainininkai, smagiai traukdami lietuvišką dainą, pasitiko į šventę sugužėjusius dalyvius. Mūsų svečiai iš Lietuvos tapo šventės šeimininkais: į šventę besirenkantiems išeiviams paslaugiai pylė iš ąsočio vandenį rankoms nusiplauti ir tiesė lininį rankšluostį joms nusišluostyti. Pagal etnografinius Joninių papročius visi sveteliai, iškilmingai praėję pro žolynais išpuoštus vartus, tapo tikrais šventės dalyviais.

Po gražaus svečių iš Utenos suruošto ritualo visus susirinkusius pasveikino tikroji šventės šeimininkė – ŠLB pirmininkė Jūratė Caspersen. Ji pristatė šventės

garbės svečius ir linksmintojus – „Levindros“ kolektyvą. Iš jų išgirdome įdomų pasakojimą apie trumpiausios nakties šventės tikėjimus, burtus, apeigas. Joninių malda palaiminę visus susirinkusiuosius, uteniškiai ant šventinės pakyls pakvietė šventės kaltininkus – Jonus ir Janinas. Jiems, žinoma, teko ypatinga garbė būti apdovanotais ažuolo vainikais. Muzikantams griežiant iš peties, kojos pačios kilnojosi, ir nei jaunas, nei vyresnis nebegalėjo nusėdėti vietoje. Ant pakyls ir paviljone smagiai sukosi poros ir rateliai. Dar ilgai netilo muzika, dainos ir šokiai. Atėjus vakarui, nešini fakelais ir plėsdami dainą visi sveteliai patraukė Sihlo upės link. Čia buvo plukdomi lietuviškų žolynų vainikai su žvakutėmis, kurių mums pripynė ir padovanojo mūsų svečiai iš Lietuvos.

Geidžiamiausias – Švyturio alus ir lietuviška duona

Šventę praturtino ir svečių iš Lietuvos suorganizuota loterija, kurioje kiekvienas bilietas buvo laimingas! Loterijoje galima buvo laimėti lietuviškų suvenyrų, taip retai tenkančių ragauti lietuviškų gėrimų ir skanumynų. Nors loterijos suvenyrų stalas buvo nuklotas nertomis

servetėlėmis, mediniais padėkliukais ir krepšeliais, bei knygelėmis apie Lietuvą, loterijos dalyviai tarpusavyje kalbėjo, kad labiausiai nori laimėti lietuviškos duonos ir „Švyturio“ alaus.

Ir burnoj turėjom ir per barzdą varvėjo

O kokia šventė be vaišių stalo? Prisišokę ir prisdainavę visi sveteliai puolė stiprintis. Grilio meistrai it velniai patys „kepdami“ karštoje saulėje, tik spėjo ant ugnies vartyti iešmus su gardžiais šašlykais. Laimei, karštį išverti ir troškulį gaivinti padėjo bičiuliška atmosfera ir šaltas lietuviškas alus. Visus viliojo gausus vaišių stalas, nukrautas įvairiomis salotomis ir garnyrais, pyragais ir kitais saldžiais patiekalais. Taip ir neaišku, ar kas nors rado tą paparčio žiedą, bet visi smagiai pasilinksmino. Šventės organizatoriai, sulaukę daug padėkos žodžių už puikią šventę, savo ruožtu dėkoja visiems Joninių dalyviams. Juk be Jūsų nebūtų buvę ir linksmų Joninių! Taip pat „Levindros“ kolektyvo vardu dėkojame poniai Joanai Pečiulionytei, kuri pati negalėdama dalyvauti šventėje, mūsų svečiams iš Lietuvos perdavė lauktuvių – krepšį šveicariškų šokoladų.



Rankų mazgojimas



Lietuviškų rankdarbių parodėlė ir pardavimas



Su ažuolų vainikais



Liaudies šokiai

Jurgos Ivanauskaitės kūrybos pristatymas Šveicarijoje



Rašytoja Jurga Ivanauskaitė

*“Sunkiai sergu.
Atvykti negalėsiu.
Daugelis paveikslų parduoti
ar padovanoti.
Sėkmės renginyje.
Jurga.”*



J. Ivanauskaitės romanų ir tapybos darbų ciklo parodėlė "Angeliariumas", parengta ŠLB



Muzikinis vakaro įvadas. Nuotraukoje: J. Ivanauskaitės romanų vertėjas Markus Roduner ir Ciuricho aukštosios muzikos mokyklos studentė Nijolė Abarytė

JŪRATĖ CASPERSEN

2006m. rugsėjo 15 d. į Katholisches Akademikerhaus Ciuriche (vieta, kur ne kartą lietuviai rinkosi į renginius ir paskaitas) palengva renkasi žmonės, sveikinas, kas pažįstami, šurmuliuoja prislopintais balsais, peržiūrėdami mūsų paruoštą Jurgos Ivanauskaitės parašytų romanų ir tapybos ciklo "Angeliariumas" reprodukcijų parodėlę. Dar kiti, užgulę mūsų mažą kioskelį, mėgina nusipirkti J. Ivanauskaitės romanų lietuvių ir vokiečių kalbomis. Parduodami abu, išversti į vokiečių kalbą, romanai: "Die Regenhexe" ir "Placebo" bei (ką dar radome neišpirkto Lietuvoje lietuvių kalba) "Miegančių drugelių tvirtovė", "Agnijos magija" ir "Placebas". Tik pusvalandis iki skaitymų – ir jau nieko nebepakeisi nei pataisysi.

Mintimis nusikeliu į kelių mėnesių praeitį, į šio renginio idėjos gimimą ir įgyvendinimą... Šveicarijoje jau penkeri metai gyvuoja lietuviškos knygos mėgėjų klubas. Jame šiuo metu 17 moterų, kurių amžius nuo 20 iki 65 m. Skaitome viską, kas rašoma lietuviškai. Vien jau amžiaus skirtumas sukelia priežasčių pasiginčyti ir vienai kitą pamokyti bei šiose diskusijose geriau suprasti rašytoją. Į dažnas savo vakarones pagal galimybes pasikviečiame ir patį rašytoją. 2006 m. pradžioje skaitėme ir aptarėme rašytojos J. Ivanauskaitės romanus. Vakaras buvo nepakartotinas! Neseniai buvo pasklidęs autorės "Laiškas iš ligoninės", pranešantis apie sunkią ligą ir gydymąsi Švedijoje. Po vakaronės parašėme atvirą laišką Jurgai Ivanauskaitei, kur išsakėme savo viltį, kad ji pasveiks, palinkėjome stiprybės ir padėkojome už įžvalgią kūrybą. To lyg ir neužteko. Kažkas leptelėjo, kad galėtume pristatyti Jurgos Ivanauskaitės kūrybą Šveicarijos publikai, juk turime du verstus jos romanus į vokiečių kalbą. J. Ivanauskaitės tapyba taip pat ne daug kam žinoma. Nusprendėme aprėpti abi autorės kūrybos sritis ir surengti jos bendros kūrybos – romanų ir tapybos darbų – pristatymą. Modernios lietuvių rašytojos romanų vertėjas yra šveicaras Markus Roduner – geras mūsų pažįstamas, gyvenantis Lietuvoje ir verčiantis lietuvių literatūrą į vokiečių kalbą. Idėjos rutuliovosi greitai, atsirado ir savanorė, kuri ėmė numatyto renginio vadeles į savo rankas. Tai – J. Ivanauskaitės kūrybą ypač pamėgusi ir vertinanti mūsų knygos klubo narė Ramunė Česnulienė.

Pirmiausia norėjome sužinoti, ar pati Jurga Ivanauskaitė norėtų pas mus atvažiuoti ir pristatyti savo kūrybą. Negreit atėjo atsakymas: "Sunkiai sergu. Atvykti negalėsiu. Daugelis paveikslų parduoti ar padovanoti. Sėkmės renginyje. Jurga." Buvo gaila, bet tai mūsų nesustabdė. Sužinojome, jog romanų vertėjas mielai atvyktų pristatyti išverstų kūrinių: "Die Regenhexe" ir "Placebo". Prasidėjo darbas. Radome pagalbininkų ir rėmėjų. "Lietuviškos knygos" Lietuvoje pasiūlė finansuoti vertėjo kelionę į Šveicariją. Vokietijoje spausdintų J. Ivanauskaitės romanų leidykla "DTV" pasiūlė vertėjui honorarą ir padaryti informacinius lankstinukus bei reklaminius plakatus. Prisivežėme platinimui romanų lietuvių ir vokiečių kalbomis. Išnešiojome plakatėlius po skaityklas, bibliotekas, knygynus bei įdėjome skelbimus į vietinius laikraščius.

Buvo suplanuoti du pristatymai. Vienas čia, Ciuriche, kitas – Berno kantone, Langentalyje (Langenthal), kur iniciatyvos ėmėsi privatus "BaltArt" galerijos savininkas Daniel Saegesser. Kartu su juo dirbo ir Šveicarijos Lietuvių Bendruomenė. Tą vakarą, rugsėjo 15 d., susirinkus apie pusšimčiui žmonių, vakarą pradėjome muzikiniu įvadu. Ciuricho aukštosios muzikos ir teatro mokyklos lietuvių studentė Nijolė Abarytė atliko populiarios lietuviškos fortepijoninės muzikos improvizaciją. Po to sekė du preliudai iš M. K. Čiurlionio muzikinių šedevrų. Susirinkusiosios palengva apgaubė J. Ivanauskaitės pasaulis: jos tikrovė, meilė, išgyvenimai ir vertinimai. Cituotos eilutės kartais sukeldavo vieno ar kito klausytojo prunkstelėjimą, kartais susikaupę veidai išreiškėdavo mėginimą suvokti rašytojos pasaulį ir jos vertybių atramos tašką. Vokiškas ir lietuviškas tekstai skambėjo persipindami: vertėjas Markus Roduner skaitymus dalijosi su lietuviško teksto skaitytoja, jau ilgus metus Šveicarijoje gyvenančia rašytoja Janina Irena Survilaite - Vaitkevičienė. Po poros valandų pasipylė klausimai. Markus Roduner turėjo paaiškinti ne tik J. Ivanauskaitės romanų herojų pasaulį, bet ir kiek romanuose pavaizduota tikrovė atitinka Lietuvos gyvenimo realijas.

Pasibaigus pristatymui, daugelis nusipirko dar po knygą draugui ar kolegai ir sugrįžo prie lietuviškų romanų ir angliukų parodėlės.

Vėliau lietuviška publika persikėlė į restoraną ir jau siauresniame rate plačiau aptarė lietuvių literatūros vertimus į vokiečių kalbą ir mūsų galimybę vėl pakviesti šveicarišką publiką vakaronei.



Lietuvišką tekstą skaito rašytoja Janina Vaitkevičienė

Kūrybos vakaras "BaltArt" galerijoje

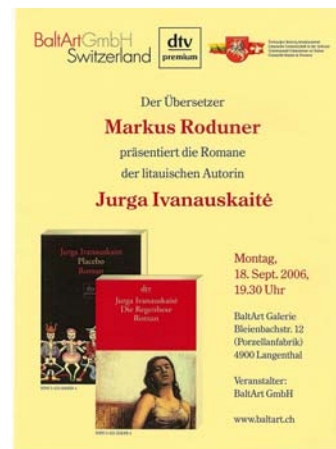
LAIMA MALDŪNAITĖ

Į Jurgos Ivanauskaitės kūrybos vakarą 2006 - ujų rugsėjo 18 d. "BaltArt" galerijoje susirinko daugiau negu 40 žmonių. Dominavo vokiškai kalbanti publika.

Jurga Ivanauskaitė (g. 1961) – viena populiariausių šio meto lietuvių prozininkių, yra parašiusi daugiau nei tuziną esė, apsakymų knygų, romanų. J. Ivanauskaitės prozoje svarbūs metafizinės patirties klausimai: už romanuose vaizduojamų įvykių visuomet egzistuoja ir mistinis tikrovės lygmuo, siužetas dažnai paraleliai daugiasluoksniš.

Vertėjas Markus Roduner pristatė rašytoją bei jos darbus, gyvenimo situaciją ir kūrybinių ieškojimų, etapų, brandos kelius, rėmimąsi budizmo filosofija. Versdamas Ivanauskaitės kūrinius į vokiečių kalbą, Markus labai susidomėjo jų epilogais, sakydamas, kad pradėjęs skaityti Jurgos knygą nuo jos jau neatsitrauksi. M. Roduner pats pristatė romanus mišriai auditorijai. Rašytojos romanai į lietuvių prozą įvedė feministinę tematiką – intelektualinės ir seksualinės moters savivokos problemas. Visų jos romanų protagonistė – moteris, įdomiai bei kiek ironiškai komentuojanti savo nuotykius bei keliones.

Lietuviškai ir vokiškai, pasikeisdami kartu su Marku, skaitėme romanų "Ragana ir lietus", "Placebas" ištraukas ir stebėjomės dideliu susidomėjimu klausytojų tarpe. Romane "Placebas" J. Ivanauskaitė atsigręžė į dabartinės lietuvių visuomenės problemas – jos susiskaldymą į elitą ir neelitą, elito vykdomas manipuliacijas, mąstymo programavimą, tikrovės pakaitalo – placebo – kūrimą. Pristatymo pabaigoje Markus Roduner "prisipažino", kad verčia naujausią rašytojos romaną "Miegančiųjų drugelių tvirtovė" į vokiečių kalbą ir paskaitė ištrauką iš dar ranka rašyto juodraščio. Nemažai klausytojų po vakaro mielai įsigijo Ramunės Česnulienės sėkmingai iš Lietuvos atgabentų J. Ivanauskaitės romanų, ir tikiu, kad bent trumpam prisilietė prie lietuvių literatūros bei susipažino su šiuolaikinės literatūros ypatingai Lietuvoje populiaria atstove.



Reklaminių renginio skrajutė

-Tavo vyrui visiškai tas pats, ar tu čia, ar kalnuose. Nieks nežino, kokiame pasaulyje jis gyvena, ir ten nėra nei tavęs, nei manęs ...

- Supranti, aš juk išvažiuočiau visam laikui, - sušnibždėjau gesindama cigaretę ir mėgindama smilkinu prisiglausti prie jo šlaunies. ...- Visam gyvenimui...

*J. Ivanauskaitė,
"Ragana ir lietus"*

SKELBIMAS

PARODA

"Malerei der fiktiven Welt"

Kviečiame į Vilmanto Marcinkevičiaus parodą **"Malerei der fiktiven Welt"**

("Fiktyvaus pasaulio tapyba"), vykstančią adresu:

Kraft Larsen Art

Obere Heslibachstrasse 83

8700 Küsnacht

Telefaksas: +41 (0) 43 266 96 77,

mob. tel.: +41 (0) 79 818 65 88.

Interneto svetainės puslapis: www.kl-art.ch

Paroda vyksta nuo **2006 m. lapkričio 22 d. iki 2007 m. sausio 12 d.**

Darbo laikas: trečiadienis - ketvirtadienis, nuo 14.30 iki 18.30 val., šeštadienis: nuo 11.00 iki 15.00 val. arba pagal susitarimą. Daugiau informacijos apie parodą prašome teirautis nurodytais telefonais arba el. p.: **info@kl-art.ch**.



"Pokalbis su paukščiu"

J. Erlicko kūrybos aptarimas

VILJA BISCHOFF

arba

2006 m. spalį lietuviškos knygos klubas Ciuricho Užupyje aptarė satyriko Juozo Erlicko kūrybą

Vis dar kutenama vidinio juoko, kuris buvo panašus į lengvą alkoholinį apsvaigimą (po Juozo Erlicko aptarimo literatūriniame klube), įlipau į traukinį. Tą vakar buvo mažai vyno, bet daug dainų: paties J. Erlicko (gaila, kad tik iš kasetės!) ir mūsų, daug diskusijų apie politiką, meną, literatūrą ir gyvenimą. O taip pat buvo daug daug juoko...

Kadangi J. Erlicko kūryba yra epizodinė, skaitėme mums labiausiai patikusias ištraukas, kurios skambėjo naujai ir dėl to itin patraukliai. N. Abarytė ir J. Caspersen paskaitė iš šiuolaikinio jo kūrybos etapo (knyga "Prisimynimai"), o aš – kelias ištraukas iš jo pirmosios knygos "Raštai ir kt.", parašytos dar tarybiniais laikais. Skaitant pastarąją J. Erlicko kūrybą, kyla prisiminimai iš jaunystės:

*...Jei troleibusas trūkteli staigokai
Ir stverias koks keleivis tau už palto,
Ar tinka pulti kumščiais šitą žmogų? -
Vairuotojas čia, ne keleivis kaltas.*

*Traktoriai laukais ropoja gražūs
Lyg žmonės iš kavinių vakarais.
Bet traktoriai sugrįžta į garažą,
O žmonės ne visi namo pareis.*

J. Erlickas daug rašo apie kasdienybę, apie žmogiškus santykius, apie vienatvę ir jausmus:

*....Jei tu parsivedei į savo butą
Merginą nepažįstamą
malonią,
Netinka tučtuojau ją griaut į lovą -
Pirmiau pasikalbėk kaip su žmogum.*

J. Erlicką jaudina Lietuvos likimas: tai meilė – neapykanta. Jis labai taikliai pagauna aktualias temas ir problemas. Autorius ironizuoja šiuolaikinę Lietuvos ir lietuvių politinę, visuomeninę ir socialinę padėtį, bet ne mažiau stipri yra ir saviironija. Jis sako, kad reikia formuoti Lietuvos įvaizdį. Kodėl? Ogi todėl, kad europiečiai tokie pat kvaili kaip ir lietuviai. Atseit pirma ikišim pro plyšį jiems savo įvaizdį, o kai pravers duris – ir su visu vaizdu įlįsim... Taigi juokas pro ašaras.

Juozas Erlickas

Nenuženkn nuo akmens... Nr. 13

*Tokia naktis, kad nežinai kur
dėtis...
Ant stalo vynos, plunksna,
cigaretės...
Klausausi - vėjo vargonėliai groja,
Ir taurę paimu, ir plunksna
užsimaju,
Paskui rašau, ką Mūza diriguoja:
"tokia naktis, atrodo, kad esi
vienas,
Ir negirdė..." Bet girdisi už sienos,
Kaip rikteli baisy balsu kaimynas:
Juk šitaip rašė jau a. A. Jonynas!
...Ir krinta plunksna man...ir liejas
vynas.*

VLK Valstybinė lietuvių kalbos komisija

<http://www.vlkk.lt/>

Ciurichas ar Ciūrichas?

VLKK atsako:

Rašytina **Ciurichas**. Vardų, kuriuose balsių y, ū ilgumas originalo rašyba nėra aiškiai išreikštas, ilgieji balsiai žymimi balsėmis i, u, pvz.: Iberlingenas (vok. Überlingen), Ibachas (vok. Ubadach), Štrigelis (vok. Strigel), Gutenbergas (vok. Gutenberg), Liubekas (vok. Lübeck), Šumanas (vok. Schumann) ir pan., žr. komisijos 1997 m. birželio 19 d. nutarimo Nr. 60 7.2 punktą).

SKELBIMAS. Interaktyvus Lietuvos žemėlapis

Projekto www.panoramas.lt tikslas – parodyti pasauliui Lietuvą visiškai nauju rakursu. Pirmą kartą Europoje bus parodyti visos šalies turizmo ištekliai virtualių panoramų pagalba. Projekte apart objektų panoraminį vaizdą, gali būti ir objektų aprašymai dviem kalbomis (lietuvių ir anglų), o patys objektai yra išdėstyti žemėlapyje, todėl keliautojui labai lengva surasti ir jį dominančius. Tai puiki priemonė potencialiam užsienio ir vietos keliautojui prieš vykstant per šalį iš anksto susipažinti su įdomiais objektais, esančiais netoli kelionės maršruto, ir aplankyti juos.

Projektas taip pat turi ir istorinę išliekamąją vertę, nes jame rodomi objektai gali būti rekonstruojami, keičiami, ar paveikti stichinių nelaimių.

Projekto tolimesniam vystymui ir plėtrai pritarė Lietuvos Vyriausybė, todėl netolimoje ateityje šio projekto žemėlapij demonstruos savo svetainėse Lietuvos turizmo informacinė sistema, parodos, pristatančios Lietuvą užsienyje, Valstybės atstovybės užsienyje, turizmo informaciniai centrai Lietuvoje ir užsienyje bei įmonės, verbuojančios ir vežančios turistus į Lietuvą. Projekto resursai bus prieinami kiekvienam besidominčiam. Kiekvienas pageidaujantis gali užsisakyti lankomo turizmo objekto ar kraštovaizdžio virtualią panoramą šiam projektui ir kartu įsiminti savo vardą, pavardę, miestą, valstybę ir (jei pageidaus) nedidelę fotonuotrauką užsakytos panoramos rėmelyje. Daugiau informacijos rasite internete: www.panoramas.lt.

SKELBIMAS. Leidinio prenumerata

Gerbiamasis Prenumeratoriau,

Nuoširdžiai dėkojame, kad skaitote, prenumeruojate ir remiate **"PASAULIO LIETUVI"**. Tik Jūsų prenumeratų ir aukų dėka jis lanko Jus ir kitus pasaulio lietuvius jau 40 metų. Dabar laikraštis redaguojamas ir spausdinamas "Aušros" leidykloje lietuviškame Punske, Lenkijoje. Leidinys siunčiamas Jums įprastiniu paštu iš Punsko.

Pranešame, kad dabar yra galimybė **"Pasaulio lietuvi"** prenumeratos mokestį pervesti į banko sąskaitą (būtinai su priedašu: **"Pasaulio lietuvi"** prenumerata). Maloniai prašome Jus pratęsti laikraščio prenumeratą ir ieškoti naujų prenumeratorių. Prašome informuoti mus apie Jūsų prenumeratos

pratęsimą bei grąžinti pridėtą lapą su Jūsų prenumerata.

Iš anksto dėkojame.

PL prenumerata Europoje – 20 eurų
(siųsti banko pervedimu su priedašu: **"Pasaulio lietuvi"** prenumerata);
Banko duomenys:
Beneficiary: Wydawnictwo Ausra sp.zoo
Ul. Mickiewicza 23
16-515 Puńsk
Poland

Account Number: 91124018481787000020757256
Receiving Bank: Bank PKO S.A.
I O. w Suwałkach
Ul. Noniewicza 48
16-400 Suwałki
Poland
Bank Swift Code: PKOPPLPW

SKELBIMAS

"Šveicarijos lietuvių žinių" redakcija ieško maketuotojo.

Prašome rašyti el. paštu:
slz@lietuviai.ch arba
kreiptis tel. į ŠLB
administraciją
(telefonai nurodyti 20 psl.)

SKELBIMAS

KNYGA apie Ciurichą rusų kalba

Norintys įsigyti Marinos Karlin knygą **"Kelionės po Šveicariją. Ciurichas"**, išleistą rusų kalba, prašomi kreiptis į Ramunę Česnulienei tel.: +41 (0) 079 599 3836. Knygos kaina – 29 frankai.

SKELBIMAS

Bernardinų g. SVEČIŲ NAMAI

Vilniaus m. Bernardinų g. įsikūrę svečių namai maloniai kviečia Jus praleisti atostogas.

Viešnagės metu Jums siūlome: pasivažėjimą karieta po Vilniaus senamiestį, apžvalgines ekskursijas po sostinę ir jos apylinkes, ekskursijas į gražiausius Lietuvos kampelius, kaimo turizmą, kultūrinės programos (apsilankymus operoje, baletu, klasikinės muzikos koncertuose) ir kt.

Kambarių kainos: nuo 80 Lt/ 23 EUR iki 200 Lt/ 57 EUR žiemos sezono metu ir nuo 120 Lt/ 35 EUR iki 230 Lt/ 67 EUR vasaros sezono metu.

Telefonas: +370 5 260 8410,
+370 5 261 51 34,
mob. +370 672 03277,
el. paštu: guesthouse@avevita.lt,
<http://www.avevita.lt/guesthouse>
ŠLB informacija

PRENUMERATORIAUS
KORTELE



Vardas ir pavardė:

Adresas:

Siunčiu auką **Pasaulio lietuviui**

Užsakau **Pasaulio lietuvi** naujam prenumeratoriui metus po 20 eurų

Vardas ir pavardė:

Adresas:

SKELBIMAS. LNK TELEVIZIJOS SVEIKINIMŲ KONCERTAI:

Sveikinimai skamba kiekvieną sekmadienį!

Norinčius per LNK televiziją įvairių švenčių progomis pasveikinti Lietuvoje likusius mylimus ir gerbiamus žmones: mamas, tėčius, brolius, seseris, draugus – prašome kreiptis telefonu:

+370 5 22 604 087 48

arba rašyti adresu: **LNK Sveikinimų koncertas, P.D. 1599, LT-07005 Vilnius, Lietuva**

Daugiau informacijos pateikiama LNK svetainės puslapyje adresu: www.lnk.lt/sveikinimai/

Parengta pagal LNK informaciją

SKELBIMAS

Viešiems lietuviams, planuojantiems atostogas kalnuose!

2007 m. kovo 10 - 16 d., visus, didelius ir mažus, patyrusius slidininkus ar tik besimokančius, kviečiame savaitę ar prailgintą savaitgalį praleisti Šveicarijos Alpėse Fiescheralp kalnuose Aletsch slidinėjimo regione.

Aletsch regionas – tai ideali vieta žiemos sporto mėgėjams. Slidininkus ir snieglentininkus pradžiugins įvairaus sudėtingumo slidinėjimo trasos, kurių bendras ilgis siekia 45 km. Nuo jų atsiveria panoraminis vaizdas į aukščiausią kalnų viršūnę – didžiausią Europoje Aletsch ledyną. Tiesiai nuo viešbučio durų galima šokti į slides ir – į trasą.

Jei dar netvirtai jaučiatės ant slidžių ar tiesiog norėtumėte patobulinti slidinėjimo techniką, pasinaudokite puikia galimybe čia palankyti slidinėjimo mokyklą. Slidinėjimo mokykloje Jūs laukiami darbo dienomis nuo 10.00 iki 13.00 val. Išankstinė registracija nebūtina. Jeigu neturite savų slidžių ar batų, tai irgi ne bėda, – jas galite išsinuomoti vietoje.

Jei planuojate atostogas, ar rušiatės ateinančią sezoną slidinėti, tai būtinai pradėkite ruoštis jau dabar.

Viesbučiai Fiescheralp:

Atvykimas: Automobilu ar traukiniu važiuoti iki Fiesch (Wallis kantonas). Nuo čia keltuvo keltis į 2222 m aukštyje esantį Fiescheralp Kühboden. (Automobilius galima palikti prie keltuvo esančioje automobilių stovėjimo aikštelėje, keltuvei į viršų kelia iki 21 val.). Šveicarijos traukinių tvarkaraštis: <http://www.sbb.ch>

Pigus pensionatas Ciuriche tiems, kas atvyks iš toliau:

Atostogautojų susitikimo vieta: šeštadienį, kovo 10 d. Kuhstahl baras, Fiescheralp (nuo 21.00 val.).

ŠLB SVEIKINA JAUNAVEDŽIUS!

Sveikiname Saulių ir Neringą Korsakus, sukūrusius šeimą!

Linkime Jums daug laimingų gyvenimo metų kartu, kupinų vaikų krykštavimo, šeimyninės laimės ir gyvenimo džiaugsmo.

ŠLB Valdyba

Pasaulio Lietuvių Bendruomenės Vizija ir Misija

VIZIJA

"Lietuviais esame mes gimę, lietuviais turime ir būti!"
J. Sauerveinas

MISIJA

Užsienio lietuviai išlaiko ir ugdo lietuviybės dvasią. Sparčiai augantis globalizmas kelia iššūkį tautų paveldui, jų dorovinių įsitikinimų ir estetinio suvokimo tradicijų išlaikymui. Tautų kultūrų įvairovė praturtina mūsų dvasinį pasaulį. Kiekviena tauta, kad ir maža, yra stebuklingojo vitražo dalelytė, ją sunaikinus sumenkinamas pats didysis kūrinys.

Veiklos principai

Pasaulio Lietuvių Bendruomenė (toliau PLB) vadovaujasi Lietuvos Chartos principais ir Pasaulio Lietuvių Bendruomenės Konstitucija. PLB yra tautinė bendruomenė. Nulemiantis veiksnys yra tautinė kilmė, ne narystė. Lietuviai, gyvenantys už Lietuvos ribų, ir lietuviai, gyvenantys Lietuvoje, yra nedalomoji tos pačios lietuvių tautos dalis. PLB veikia nevyriausybinių (NVO) organizacijų pagrindu.

Veiklos tikslai

Aukščiausias ir vertingiausias kultūros elementas yra kalba. Lituanistinis švietimas užsienyje turi būti pirmieji ir nuolatinis uždavinys. Mokslo rėmimas yra vienas svarbiųjų lietuviškos bendruomenės uždavinių.

Visuomenę vienijanti jungtis yra kultūra. PLB skatina gerbti savitą lietuvių kultūrą ir tautinio tapatumo puoselėjimą užsienyje ir Lietuvoje. Pamatinis tautinės kultūros šaltinis yra Lietuva.

Racionalus istorinės atminties naudojimas padeda išryškinti savąjį tapatybę ir suprasti sąsajas su civilizacijos procesais, todėl svarbu tyrinėti ir nepolitizuojant ieškoti kuo tikslesnio Lietuvos valstybės ir jos žmonių praeities suvokimo.

Jaunimo auklėjimas, jo veikla ir užimtumas turi būti vienas iš svarbiausių tautos išlikimo uždavinių. Tautinis auklėjimas turi būti sąmoningas ir pradedamas nuo pat mažens. PLB remia Pasaulio Lietuvių Jaunimo Sąjungos, jaunimo organizacijų, sportinio judėjimo, tautinių ansamblių ir kitą jaunimo veiklą, kuri padeda besivystančiom asmenybėms suvokti savo tautinį tapatumą ir save.

PLB skatina visus lietuvius puoselėti savo šeimose lietuviškas vertybes, mokyti vaikus ir vaikaičius lietuvių kalbos, pažindinti šeimos narius su savosios Tėvynės kultūra, istorija, skiepyti lietuviybės dvasią ir meilę Lietuvai.

PLB budi, kad būtų išsaugota Lietuvos nepriklausomybė. Vykstantieji globalizacijos procesai, suteikdami prioritetą ekonominėms struktūroms, siekia suvienyti politines ir socialines sistemas, vyksta nuolatiniai pokyčiai, kurie ne vien jungia valstybes ir tautas, bet

kartu sukelia politinį nepastovumą.

PLB ragina užsienyje esančius lietuvius burtis į Kraštų Lietuvių Bendruomenes. Vienas svarbiausių tikslų – branginti kiekvieną lietuvių ir padėti vienas kitam, dalinantis svarbia informacija apie gyvenamąją šalį.

PLB ragina remti lietuvių sielovados centrus (parapijas, misijas, vienuolynus) užsienyje, jų evangelizacinę ir socialinę veiklą išlaikant krikščioniškas vertybes ir religines tautines tradicijas.

PLB ragina Kraštų Lietuvių Bendruomenes labdaringai veiklai, skatina padėti to reikalingoms Lietuvos institucijoms ne tik materialiai, bet ir padedant užmegzti kontaktus savo gyvenamoje šalyje, kurti ir padėti išlaikyti bendrus Lietuvai naudingus labdaros fondus, organizuoti labdaros projektus.

PLB skatina kurti ir išlaikyti bendruomeninius centrus savo Kraštų Lietuvių Bendruomenėse.

PLB skatina užsienio lietuvių investicijas Lietuvoje, kurios prisidėtų prie Lietuvos valstybės savarankiškumo.

LB Valdyba skatinama kurti įvairių veiklos sričių komisijas ir ieškoti kelių bei būdų kaip efektyviau vystyti veiklą, atsakančią į moderniosios civilizacijos iššūkius.

PLB plečia informacijos sklaidą elektroniniu būdu ir tęsia tradiciniu būdu per "Pasaulio lietuvių" žurnalą, lietuvišką spaudą, radijo laidas, televizijos programas ir leidinius.

PLB rūpinasi savo įvaizdžiu užsienyje ir Lietuvoje.

PLB yra Jungtinėse Amerikos Valstijose (Illinois) registruota pelno nesiekianti bendruomenė. Finansus savo veiklai telkia pagal PLB Konstitucijoje nurodytą lėšų telkimo būdą ir su konkrečiais projektais kreipiasi į įvairius fondus, Lietuvos Respublikos Vyriausybę.

PLB skatina kiekvieną Kraštų Lietuvių Bendruomenę, atsižvelgiant į savo poreikius ir savitumą, sudaryti ilgalaikį ir trumpalaikį veiklos planą, informuoti PLB Valdybą ir lietuvių visuomenę.

PLB išlaiko atstovybę Lietuvoje (Vilniuje).

Emigracijos ir migracijos skaičiams nuolatos augant PLB ragina Lietuvos Respublikos Seimą ir Vyriausybę įsteigti užsienio lietuvių reikalų institucijas, kurios glaudžiai bendradarbiautų su PLB ir Kraštų Lietuvių Bendruomenių vadovaujančiais organais, apie savo veiklą pateiktų išsamią informaciją.

PLB skatina Užsienio reikalų ministeriją Lietuvos Respublikos ambasadas ir konsulatams palaikyti aktyvius ryšius su Kraštų Lietuvių Bendruomenėmis.

Pasaulio Lietuvių Bendruomenė skatina lietuvių grįžimą į Tėvynę.

Pasaulio Lietuvių Bendruomenės XII Seimas

2 0 0 6 m . r u g p j ū č i o 9 d . Vilnius

PLB Vizijos ir Misijos istorija. 2003 m. liepos 11 d. PLB XI Seimas įgaliavo PLB Valdybą sudaryti komitetą naujai PLB vizijai sukurti. Vizijos ir Misijos projekto komiteto sudėtis: pirmininkė Liūda Rugienienė (JAV), dr. Bronius Makauskas (Lenkija), prelatas Edmundas Putrimas (Kanada), Daina Bogdanienė (Norvegija). Priimta PLB XII Seime 2006 m. rugpjūčio 9 d. Vilniuje.

"Visi žinote pasaką apie Gulbę, karaliaus pačią. Ir jos refreną:

*"Numeski, gulbe, baltą sparną-
Lieku sūnelį vargo vargt".*

*Gulbė netekusi sparnų, buvo
mano tauta. Ir šit atėjo laikas,
kai mes jai numetėme
baltuosius sparnus, ir ji
išskrido laisvon erdvėn.*

*Mėlynom kaip vosilkos, kaip
prirakinto prie vienračio Sibiro
katorgininko ilgesys, o jis,
katorgininkas, kartoją šios
pasakos refreną:*

*"Numeski, gulbe baltą
sparną".*

*Yra pasaka apie drylika brolių
juodvarniais laikstančių ir jų
seserį tylėjusių drylika metų. Ta
pasakos sesuo buvo mano tauta,
tylėjusi šimtus metų, bet
šiandien prabilusi.*

*Yra daug laiškų, kur tas
refrenas kartojasi: "O kad aš
sparnus turėčiau – skriste
parskrisčiau". Ir šiandien
lietuvių ilgesys yra sparnai per
marias vandenynus skristi."*

*Jonas Aistis,
"Milfordo gatvės elegijos"*

PASAULIO LIETUVIŲ BENDRUOMENĖ

INFORMACIJA

XII PLB Seimo, įvykusio 2006 m. rugpjūčio 7 - 9 dienomis Vilniuje, metu buvo priimta daug reikšmingų nutarimų ir rezoliucijų (21). PLB Seime buvo pateikti siūlymai įvairioms Lietuvos institucijoms daugeliu aspektų: nuo emigracijos bangos stabdymo, KGB slaptųjų archyvų prieinamumo visuomenei iki pagalbos lituanistiniam švietimui užsienyje. Naujai išrinkta PLB valdyba ir PLB atstovybė Lietuvoje (Vilniuje) jau intensyviai dirba, skatindamos Lietuvos institucijas ryžtingiau spręsti lietuvių emigracijos problemą. Naujai sukurtoje ir nuolat tobulinamoje PLB svetainėje pateikiama PLB valdybos "Strategijos užsienio lietuvių atžvilgiu" vertinimo santrauka.

Tautinių mažumų ir išeivijos departamento (TMID) užsakymu atlikto ir šią vasarą paskelbto tyrimo duomenimis, iš Lietuvos nuo 1990 metų emigravo 404 tūkstančiai šalies gyventojų.

- Nauja Pasaulio Lietuvių Bendruomenės Pirmininke išrinkta teisininkė Regina Narušienė. Šveicarijos Lietuvių Bendruomenei PLB Seime atstovavo ŠLB pirmininkė Jūratė Casperienė.
- Pasaulio Lietuvių Bendruomenėje išrinkta nauja PLB Valdyba, sudaryta iš 10 asmenų. Taip pat paruošta ir Seimo priimta nauja Pasaulio Lietuvių Bendruomenės Vizija ir Misija.
- Vienas svarbiausių PLB uždavinių yra lituanistinio švietimo organizavimas užsienyje. Dabar veikia apie 150 mokyklų, mokyklėlių ar lietuvių kalbos kursų pasaulyje. Lietuvių kalbos mokosi apie 5000 lietuvių kilmės vaikų.
- Informaciją apie PLB rasite adresu: www.lrs.lt/plb arba adresu: www.plbe.org
- Norėdami užsiprenumeruoti "Pasaulio lietuvi", išsiųsti sveikinimą, kreipkitės elektroniniu paštu: lietuvis@wp.pl arba red@post.pl, daugiau informacijos rasite adresu: www.punkskas/plietuvis.
- PLB Spaudos ir informacijos komisijos pirmininkas P. Maksimavičius, el.p.: seina@post.pl
- 2006 m. spalio mėn. pradėjo veikti naujas interneto portalas užsienio lietuviams: <http://www.lietuviams.com>. Tinklapio tikslas – ryšys tarp pasaulio lietuvių bendruomenių. Portale informuojama apie Lietuvos tradicijas, kultūrą ir istoriją, taip pat – apie galimybes užsienio šalyse dirbti, mokytis, įsigyti turto ir kitaip įsikurti. Pateikiama informacija apie įvažiavimo į užsienio šalis procedūras, galimybes dirbti, mokytis, pirkti ar nuomotis būstą, informuojama apie valstybių mokesčių sistemas, svarbias institucijas, kultūrą bei lietuvių bendruomenes, lietuviškas organizacijas, žiniasklaidą. Portalo naujienų skiltyje kiekvieną dieną nuolat atnaujinamos politikos, verslo, kultūros žinios iš Lietuvos bei lietuvių bendruomenių užsienyje. Tinklapio lankytojai taip pat gali pateikti klausimų, bendrauti tarpusavyje. Tinklapį administruoja viešoji įstaiga "Informacija lietuviams".
- 2006 m. Vilniuje išleistas "Grįžtančiojo į Lietuvą žinynas", kuriame pateikiama svarbiausia informacija apie Lietuvą, keliones į ją, visas, Lietuvos pilietybę, gyvenamosios vietos deklaravimą, leidimus gyventi LR, ekonomiką ir verslą, mokesčius, bankus, užsienyje gaunamų pensijų ir kitų pajamų apmokestinimą, turto ir pajamų deklaravimą, valstybinį socialinį draudimą, būsto įsigijimą, studijas, darbą, sveikatos priežiūrą, sveikatos draudimą Lietuvoje, informuojama apie svarbias Lietuvos įstaigas, taip pat – apie lietuvių grįžimo į Tėvynę informacijos centrą.



Pasaulio Lietuvių Bendruomenės Valdybos
Pirmininkė Regina Narušienė



Vincas Kudirka

Tautiška giesmė

*Lietuva, Tėvyne mūsų
Tu didvyrių žeme,
Iš praeities Tavo sūnūs
Te stiprybę semia.*

*Tegul Tavo vaikai eina
Vien takais dorybės
Tegul dirba Tavo
naudai
Ir žmonių gėrybei*

*Tegul saulė Lietuvoj
Tamsumas prašalina,
Ir šviesa, ir tiesa
Mūs žingsnius telydi.*

*Tegul meilė Lietuvos
Dega mūsų širdyse,
Vardan tos Lietuvos
Vienybė težydi!*

Svečiuose pas Aldoną Statkutę

DIANA BRUNNER



Jūratė Caspersen, Aldona Statkutė (centre) ir Diana Brunner

Visada labai malonu gauti laiškų. Nors čia, Šveicarijoje, kiekvienas vokas savyje slepia kokį nors banko įmokos kvitą. Labai apsidžiaugiau, gavusi ranka rašytą, „tikrą“ laišką. Jis buvo nuo Aldonos Statkutės (pavardę prisimenu iš bendruomenės narių sąrašų). Nekantriai atplėšiau voką. Laiškas parašytas vokiškai. Autorė atsiprašė, kad rašo ne lietuviškai. Dar vaikas ji atvažiavo į Šveicariją ir todėl lietuviškai rašyti neišmoko. A. Statkutė kreipėsi į mus, norėdama padovanoti ŠLB krūvą lietuviškų knygų.

Tad sutarusios datą, kartu su Jūrate Caspersen leidomės į kelionę.

Adelbodenas (Adelboden) yra ne taip jau arti, kelyje praleidome apie porą valandų. Bet gamtos (kalnų) grožis atlygino visą ilgą važiavimą. Kurortinis miestelis įsikūręs nuostabioje vietoje. Saulė švietė, nei debesėlio danguje. Fantastiškas vaizdas! Truputį paklaidžiojusios, radome nurodytą adresą.

Aldona Statkutė jau buvo išėjusi mūsų „žiūrėti“. Mes nepažinojome jos, ji – mūsų, todėl jaučiausi taip, kaip kadaise, eindama į pirmą pasimatymą. Vis dėlto pažinome ją karto, pasisveikinome. Aš pasijutau lyg būčiau atvažiavusi pas savo močiutę į kaimą – taip nuoširdžiai buvome sutiktos! Mus pavaišino net lietuviška močiutės duona, kurios kvapas sklido po visą kambarį. Išsišnekėjome apie Lietuvą, Šveicariją, šeimas ir likimus. Įdomūs, išraižyti tie gyvenimo vingiai...

Taigi apie knygas. Įnikome jas sklaidyti. Čiurlionio paveikslų reprodukcijos, Maironio, Žemaitės, levos Simonaitytės, Putino kūryba. Daug įvairių dailės,

architektūros, gobeleno, grafikos knygų. Knygos apie Lietuvą vokiečių kalba. Muzikiniai įrašai. Tikras lobis! Tačiau dar tai ne viskas. Aldona Statkutė padovanojo bendruomenei porą gintaro vėrinį. Ji vos ne atsiprašinėdama, sudėjo juos prie knygų krūvos, neva jie jai, nedidelio ūgio moteriškai, esą per dideli. (Ach, tie nuostabūs lietuviški gintarai! Tikriausiai joks auksas negali atstoti jo spindesio ir švytėjimo). Prireikė poros maišų, kad sutalpintume visą lobį. Atminčiai nusifotografavome ir, iš visos širdies padėkojusios, leidomės su Jūrate į kelionę namų link. Tai buvo man įsimintina diena. Pati kelionė, įdomūs pokalbiai, gamta, knygos. Daug įvairių įspūdžių per vieną dieną.

Dar kartą **nuoširdžiai dėkoju už vertingas dovanas ilgametei mūsų Bendruomenės narei Aldonai Statkutei.** Beje, „Lituanicos“ mokykloje jau galėjome pasinaudoti dovanotomis knygomis. Vaikai, labai susidomėję, peržiūrėjo Čiurlionio paveikslus. Advento šventėje galima bus pamatyti mokinių paveikslus, sukurtus Čiurlionio paveikslų motyvais.

Kaip būtų gerai, jei turėtumėme kokias nors patalpas, kur galima būtų tas visas dovanas išdėlioti, jas pristatyti. Yra nemažai knygų, gal įsteigtumėme ir lietuvišką biblioteką?..

Todėl klausimas visiems, Šveicarijoje gyvenantiems: Gal žinote patalpas, kurios yra nenaudojamos? Arba jei dieną naudojamos, tai vakarais ir savaitgaliais laisvos? Kur galėtų vykti knygos klubo, penktadieniniai, sekmadieninės mokyklos ir įvairūs kiti renginiai bei susitikimai? Būtų išties šaunu, jei kas galėtų pasiūlyti kokią gerą mintį, sprendimą ar pasiūlytų konkrečias patalpas!

*„Ji vos
neatsiprašinėdama
sudėjo juos prie
knygų krūvos,
neva jie jai,
nedidelio ūgio
moteriškai, esą per
dideli.“*

*„Kur galėtų vykti
knygos klubo,
penktadieniniai,
sekmadieninės
mokyklos ir kiti
renginiai bei
susitikimai?“*

Lituanica

NIJOLĖ ABARYTĖ

Saulėtą 2006 m. liepos antrosios sekmadienio rytą Šveicarijos lituanistinė mokyklėlė „Lituanica“ šventė sėkmingą antrųjų mokslo metų pabaigą ir smagią vasaros pradžią.

J. Oerlikone įsikūrusias jaukias mokyklėlės patalpas susirinko visi mokytojai, mokiniai ir jų tėveliai. „Lituanicos“ vadovė Jūratė Caspersen perskaitė pranešimą „Lituanistinių mokyklų veikla užsienyje“. J. Caspersen buvo neseniai lankiusis seminaruose Lietuvos ir Airijos sostinėse.

Buvo įdomu klausytis ir diskutuoti rūpimais klausimais. Didžioji dauguma „Lituanicos“ mokinių yra iš mišrių šeimų, kurie mokosi lietuvių kalbos kaip užsienio kalbos. Tokiam mokymui neturime nei mokymo programų, nei vadovėlių. Mokytojai patys ruošia mokymo medžiagą.

Po to sekė diskusijos „Ką reikia mūsų vaikams žinoti apie Lietuvą?“ ir „Kaip geriau organizuoti lituanistinį vaiko švietimą Šveicarijoje?“ Daug juoko, konkurencijos ir smalsumo sukėlė viktorinos vaikams klausimas: „Ką žinau apie Lietuvą“, o viktorina – „Kalbu lietuviškai“ – linksmai nuteikė tėvelius. Gana paprasti klausimai iš viktorinos tėveliams pvz.: „Kas yra brangiausias pasaulio popierius? (Teisingas atsakymas: pinigai) – vertė pasukti galvą ir pasižiūrėti viską iš linksmosios pusės.

Vaikai, atsakinėdami į jiems skirtos

viktorinos klausimus raštu, taip pat konkuravo tarpusavyje. Klausimai apie Trispalvės spalvų reikšmę, Lietuvos garsiausią kurortą ir kt., sužadino poreikį viską prisiminti ir atsakyti į visus klausimus labai gerai. Buvo ir slaptų derybų: mergaitės susikeitė žinomais atsakymais. Žinoma, nugalėjo visi.

Kiekvienas vaikas gavo mokyklėlės lankymo pažymėjimą ir sveikinimą – lietuviškų raštų austą knygos skaitymo juostelę.

Džiaugėmės mūsų „Lituanicos“ moksleivio Dominiko Brunner laureato apdovanojimu iš Dubline vykusios piešinio parodos „Draugystės tiltas“. Būtent savo piešinį Dominikas piešė „Lituanicoje“ per mūsų sekmadienius.

Pabaigoje šventė persikėlė į netoliese esančią miško aikštelę. Visi kartu griliavome, žaidėme, kalbėjomės, dalijomės įspūdžiais.

Šildė ne tik saulė, bet ir draugiška tarpusavio atmosfera. Vaikai kirstavo, suposi, juokėsi ir jautėsi labai puikiai. Jiems „Lituanica“ – ne tik mokykla, kur privaloma mokytis kalbos, istorijos, muzikos. Čia jie randa daug draugų ir mėgstamų užsiėmimų. Tą įrodė ir paskutinis vaikams skirtos viktorinos klausimas: „Kas Tau labiausiai patinka Lituanicoje?“ Mažoji Anastazija Wanger atsakė: „Dainuoti“, o Laurids Caspersen: „Man čia patinka todėl, kad galiu atėjęs su draugais pažaissti futbolą.“

„Kas Tau labiausiai patinka Lituanicoje?“

Mažoji Anastazija

Wanger atsakė:

„Dainuoti“, o Laurids Caspersen: „Man čia patinka todėl, kad galiu atėjęs su draugais pažaissti futbolą.“

Sigitas Geda

Kaip nupiešti žmogų

*Čia akis. Čia akiniai.
Čia ranka. Čia koja.
O iš lipn sakiniai
Gražiai išvingiuoja.
Ar išėjo jau žmogus?
Ne, tik kelios dahys.
Dar plauku, ausų nėra,
Kosčioja vargšelis.
Čia ranka. Čia pirštai.
Delnas čia, kad nepamirštų
Kramtomos gumos atnešti...
Nagais gali ir papešti,
Ranka gali ir suduoti...
Nupiešėm jau visą žmogų!
Gali sėst sau į mašiną
Ir važiuot, važiuot, kur
žino
Grybus augant, žuvi
nardant.
Lai tituoja, lai sau darda!
Bėga, bėga kelias
Su žaliais medeliais,
Viršuje dangus,
Apačioj žmogus,
Mūs pačių pašytas,
Dailiai aprašytas.*

Europos lietuvių „Draugystės tiltas“

JŪRATĖ CASPERSEN



„Lituanicos“ vadovė J. Caspersen



Parodos laureatas Dominik Brunner ir „Lituanicos“ vadovė J. Caspersen

„Draugystės tiltas“ – taip vadinasi bendra Europos lietuvių bendruomenių ir lituanistinių mokyklų kasmetinė vieno savaitgalio vasaros stovykla. Šio projekto tikslai yra susiburti ir kartu aptarti užsienyje gyvenančių lietuvių vaikų švietimo aktualijas, stiprinti lietuvių kalbos, istorijos, kultūros ir tradicijų reikšmę vaikams, taip pat užmegzti draugiškus ryšius tarp Europos šalių lietuvių bendruomenių ir lituanistinių mokyklų.

Šio projekto ikvepejai ir iniciatoriai buvo Švedijos Lietuvių Bendruomenė ir jų lituanistinė „Saulės“ mokykla. 2005 metų birželį suorganizuoto pirmojo susitikimo renginyje dalyvavo atstovai iš 7 Europos šalių. Šią estafetę perėmė Airijos lietuviai kartu su Dublino lituanistine mokykla „4 vėjai“, 2006 metų birželio 16 – 17 dienomis į „Draugystės Tiltą“ vėl sukvietė užsienyje gyvenančius lietuvius. Kad renginys reikšmingas ir įdomus rodo ir padvigubėjęs dalyvavusių Europos lietuvių bendruomenių atstovų skaičius. Tarp beveik pusantro šimto dalyvių buvo atstovai iš 13 Europos šalių.

Dubline susirinkę lietuviai dirbo keliose darbo grupėse. Mokytojai klausėsi pranešimų, dalijosi lituanistinio darbo užsienyje patirtimi, analizavo skirtingų šalių pedagoginio darbo konteksto panašumus ir skirtumus, kartu ieškojo sprendimų mokymo programų ir medžiagos paruošimo. Europos lietuvių bendruomenių atstovai diskutavo apie bendruomenių darbą kultūros ir švietimo srityse, apžvelgė bendradarbiavimo bei efektyvaus keitimosi informacija galimybes, kūrė vieningą Europinės lietuvių veiklos platformą. Vaikai, kurie sudarė didžiąją dalyvių dalį, dalyvavo grupiniuose užsiėmimuose pasirinktoje srityje; tautinius šokius, dainavimą, žaidimus ir varžymąsi lietuvių kalbos viktorinoje „Kalbu lietuviškai“. Tėveliai galėjo lankyti lietuvių kalbos kursus ar aptarti užsienyje augančio vaiko tautinio ugdymo turinio ir metodų atranką, bei kurti užsienio lituanistinių mokyklų ateities vizijas.

Darbo dienos pabaigoje visi susirinkę pristatė vieni kitiems savo grupių darbo vaisius ir pagrindinių diskusijų išvadas.

Geriausiai užduotis atlikusiems vaikams ir suaugusiems buvo įteikti prizai, lietuvių kalbos viktorinų nugalėtojams ir piešinių konkurso laureatams įteiktos vertingos dovanėlės iš Lietuvos, kurias atvežė TMID atstovės.

Dvi dienas vykusio Europos lituanistinių mokyklų mokinių piešinių paroda renginio metu eksponavo daugiau kaip šimtą darbų draugystės tema. Septyni Šveicarijos lituanistinės mokyklėlės „Lituanica“ mokiniai (Jasiulevičiūtė Aura, Gūgi Karolina, Wanger Anastazija, Patricia ir Dominik Brunner, Frederik ir Laurids Caspersen) nusiuntė savo darbus šiai parodai. Visi „Draugystės Tiltą“ dalyviai rinko 3 labiausiai patikusius darbus. Mūsų Dominik Brunner tapo šios parodos laureatu. Dominik ne tik gavo lietuviškų prizų ir dovanų iš Airijos, bet ir laimėjo galimybę iliustruoti vieną puslapį greit išėisiančioje Lauros Garbatavičiūtės - Down knygoje metraštyje apie Airijos mokyklėlę „4 vėjai“, kuri vadinasi „Pasiilgau... arba Mes vienas kito angelai“. Po dienos darbų ir diskusijų, netrūko nei dainų, nei šokių, nei juoko. Dideli ir maži linksminomės savaip; kas dūko diskotekoje, o kas paparčio žiedo ieškojo Joninių naktį. Išsiskirdami vienas kitam pažadėjome kitąmet vėl susitikti.

Daug lietuvių, gyvenančių Europoje, viena pagrindinių savo užduočių laiko savo vaikus mokyti lietuvių kalbos ir kultūros, istorijos ir tautosakos. Tokie kasmetiniai susitikimai sustiprina ne tik tautinio tapatumo ugdymo svarbą, bet ir skatina draugystę tarp skirtingų bendruomenių atstovų bei bendrų projektų tarp lituanistinių Europos lituanistinių mokyklų kūrimą ir įgyvendinimą.

Kitas Europos lietuvių „Draugystės Tiltą“ susibūrimas vyks **2007 metų liepos 6 – 8 d. Vokietijoje, Hiutenfelde (Hüttenfeld), Romuvos pilaitėje ir Vasario 16 - osios gimnazijos patalpose**. Iš organizatorių gautą tikslesnę informaciją paskelbsime mūsų tinklapyje. **Renginys prasidės 18.00 val.** Kviečiame visus dalyvauti!

ANKSTYVOJI VAIKŲ GRAFINĖ RAIŠKA



BIRUTĖ GUJER

Kas yra pirmieji mažųjų, 1 – 6 metų amžiaus vaikų, popieriaus lape kreidelėmis, pieštukais ar teptukais palikti pėdsakai: brūkšneliai, linijos, zigzagai, spiralės, kaip tiksliau juos vadinti: piešiniais, ženklais, schemomis ar paveikslais? Ar tikrai tėvų, auklėtojų, mokslininkų dėmesio verti tik tie vaikų piešiniai, kuriuose suaugusieji „atpažįsta“ namą, saulę ir kitus realius objektus? Atsakymų į šiuos ir dar daugelį kitų klausimų nuo 1999 metų ieško prof. Dieter Maurer vadovaujama mokslininkų grupė Ciuricho aukštojoje taikomosios dailės ir meno mokykloje. Projekto imtis paskatino dailės pedagogų ugdymo procese pajusta išsamių, o taip pat ir naujų, vaiko piešinio raidos tyrimų, apibendrinimų, palyginimų stoka. Dėl nepakankamo vaiko piešinio ir tapybos raidos žinojimo nukenčia ankstyvojo estetinio ir meninio ugdymo kokybė. (Manau, kad ne vienas iš skaitytojų ar jų vaikų tai „savo kailiu“ yra patyręs vaikų darželyje ar pradinėje mokykloje).

Kai beveik prieš dvejus metus prisijungiau prie komandos, buvau supažindinta su visa projekto eiga. Įspūdį padarė didžiulis archyvas: 25 000 Europos vaikų piešinių kolekcija, surinkta tyrimo tikslais paties profesoriaus Maurer, kas mėnesį siunčiami piešiniai iš Indijos ir Indonezijos, pernai nupirkta skaidrių rinkinys iš unikalių istorinės Amerikos pedagogės ir mokslininkės Rhoda Kellogs surinktos daugiau kaip milijono pasaulio vaikų piešinių kolekcijos, mokyklos absolventų diplominiai darbai, susiję su projekto tema, piešinių dokumentacijos ir analizės metodika (duomenų bazė taip tvarkoma, jog archyvo informacija bus galima naudotis ekonomiškai ir universaliai). Tokios didžiulės apimties tyrimo ir archyvo vienoje vietoje apie ankstyvąją grafinę raišką niekur pasaulyje nėra. Ne mažiau įspūdinga nuolat papildoma naujais leidiniais mokslinė biblioteka. Varčiau knygas ir galvojau apie kolegas Lietuvoje. Daugiau kaip penkiasdešimt metų daugelio šalių pedagogų, tėvų, patarėja buvo ir yra vieno žymiausių vaiko ir vaiko piešinio raidos tyrėjų V. Lowenfeldo knyga „Creative and Mental Growth“ (išėjo net aštuonios laidos, turintiems vaikų labai rekomenduočiau ją paskaityti). Lietuvoje jau apie penkiolika metų iš rankų į rankas keliauja tik saviveiklinis šios knygos vertimo rankraštis. Nors Lietuvoje kasmet išleidžiama labai daug knygų, mūsų tyrimo tema jų nėra, o įsigyti tai, kas išleidžiama kitose šalyse, paprasčiausiai trūksta lėšų. Mačiau, kad tai, kas yra mūsų projekto archyve, būtų nepaprastai vertinga medžiaga Lietuvos aukštųjų mokyklų meno teorijos ir kritikos, semiotikos, psichologijos, dailės dalykų dėstytojams ir studentams, mokytojams, ikimokyklinių įstaigų darbuotojams, tėvams. Kasdieniniuose pokalbiuose neretai buvau prašoma papasakoti apie meninį ir estetinį ugdymą Lietuvoje, kitose buvusios Sovietų Sąjungos respublikose. Prof. D. Maurer ir mokslinei bendradarbei C. Riboni buvo įdomu klausyti mano pasakojimų, nes jiems nepavyko rasti literatūros vokiečių, anglų, prancūzų kalbomis apie meninį ir estetinį ugdymą, 1 – 6 metų amžiaus vaikų piešinių tyrimus buvusiose Sovietų Sąjungos Respublikose, kitose Rytų Europos valstybėse, taip pat ir Lietuvoje. Šveicarijoje visai nežinoma apie didžiulius vaikų piešinių archyvus sukauptus daugelyje mokyklų, vaikų dailės galerijų, studijų. Labai neįprastai ir neįtikėtina atrodo pasakojimai apie valstybės finansuojamas Lietuvos vaikų dailės, muzikos, šokio mokyklas ir t.t.

Taip pamažu ir gimė naujo projekto (kaip esamo dalis) **"Ankstyvoji vaikų grafinė raiška – mokslinių tyrimų sklaida "Rytai – Vakarai/ Vakarai – Rytai" idėja, kurios realizavimą nutarėme pradėti nuo pilotinio projekto Lietuva – Šveicarija.**

Projekto partneris Lietuvoje: Vilniaus pedagoginio universiteto, Kultūros ir meno edukologijos institutas. Moksliniai projekto bendradarbiai: VPU KMEI direktoriaus pavaduotoja mokslui dr. Kristina Kaluinaitė, VPU dėstytoja Jurga Cibulskienė ir kt.

Lapkričio 30 – gruodžio 1 dienomis programą pristatysiu Vilniaus Pedagoginio universiteto organizuojamoje III tarptautinėje mokslinėje konferencijoje "Efektyvus meninio ugdymo problemos". Vilniaus Pedagoginio universiteto rektorius A. Gaižutis tikisi, kad bendradarbiavimo pradžia tarp Lietuvos ir Šveicarijos meninio ir estetinio ugdymo mokslininkų bei praktikų nesibaigs šiuo projektu. Išsamiau su projektu galima susipažinti interneto adresu: www.scribbings.ch.

*„Ar tikrai tėvų,
auklėtojų,
mokslininkų
dėmesio verti tik tie
vaikų piešiniai,
kuriuose suaugusieji
„atpažįsta“ namą,
saulę ir kitus
realius objektus?“*

9th World Lithuanian Alpine Ski Championships 2007



DEAR LITHUANIANS OF THE WORLD,

We are taking this opportunity to remind you that the new ski season is almost upon us and we wish to invite you to the 9th World Lithuanian Alpine Skiing Championships that will take place in **Passo Tonale, Italy** between the 10th and 17th March 2007.

This is a great opportunity to meet Lithuanians from all over the world and enjoy the spirit of national competition amongst beautiful mountains, and have a good time.

BRIEF INFORMATION OF THE EVENT:

- Dates: 10 – 17th March 2007
- Location: Italy
- Skiing area: SKIRAMA DOLOMITI (Adamello-Brenta), one of the major ski Carousels to the South of the Alps.

The SKIRAMA DOLOMITI ski resorts are:

Madonna di Campiglio and Pinzolo in Val Rendena,

Folgarida-Marilleva, Peio and Passo Tonale, Ponte di Legno in Val di Sole,

Monte Bondone, Andalo-Fai della Raganelle, Folgaria Lavarone.

Ski area SKIRAMA DOLOMITI facilities: 140 lift facilities and 360km slopes.

- Ski resort: **Passo Tonale (1884m)** Ski resort facilities: **27 lift facilities and 100km slopes**. Located on the borders between Lombardy and Trentino Alto Adige, **Passo Del Tonale** is a vast and panoramic natural amphitheatre which spreads between 1884 and 3100meters in height. This tourist resort, perfect both in winter and in summer, offers the possibility to ski all year round, thanks to the Presena glacier that is situated at 3000 m. above sea level and the modern snowmaking equipment. The new feature for this skiing season is the lift that will connect two skiing resorts Passo Tonale and Ponte di Legno.

More information is available:

www.adamelloski.com,
www.passotonale.com,
www.valdisole.com.

- Participants: About 300 Lithuanians from all over the world.

PROGRAM OF THE 9TH LITHUANIAN WORLD ALPINE SKIING CHAMPIONSHIPS 10-17.03.2007, PASSO TONALE, ITALY

- 10th March, Saturday – Arrival date. Accommodation.
- 11th March, Sunday – Skiing, Practice. Lithuanian Championship Gala opening party.
- 12th March, Monday – Skiing, Official practice. Evening activities available.
- 13th March, Tuesday – Skiing, Official practice. Evening activities available.
- 14th March, Wednesday – Competition day. Slalom Special SL.
- 15th March, Thursday – Competition day. Slalom, Giant Slalom, Awards Ceremony.
- 16th March, Friday. Skiing. Gala closing party.
- 17th March, Saturday – Departure day.

A detailed program will be sent later.
How to reach Passo Tonale?

Passo Tonale
Bergamo 130 km
Verona 183 km
Marilleva 31 km
Folgarida 35 km
Madonna di Campiglio 46 km
By Plane: to **Milano** or **Venice** airports.
We are going to organize the charter flight from VILNIUS to BERGAMO and transfers. Orio Del Serio international airport is 130 km to Passo Tonale. More information: www.sea-aeroportoimilano.it, www.sacbo.it/Airpor/portalProcess.jsp, www.veniceairport.it

Organizers of Championship:
Lithuanian Alpine Skiing Federation is responsible for the organization of the 9th World Lithuanian Alpine Skiing Championship and Competition.
Tour operator "KELRODIS" is officially responsible for the accommodation, transportation, transfers and organiza-

tion of the event.

Accommodation in hotels and apartments of various categories are reserved for the participants:

- Hotels 4*
- Hotels of 3***+ superior
- Hotels of 3*** standard
- Residences
- Apartments

We hope to help to plan and arrange all your travel, accommodation and competition needs for your participation in this wonderful event. Last year in cooperation with Lithuanian Alpine Skiing Federation we organized the Lithuanian Alpine Skiing Championships in Brixen, Italy (Plose).

Consorzio Adamello Ski ponte Di Legno-Tonale

- is officially responsible for training, official practice, and Competition Slalom Special -SL, Giant Slalom -GS.

Trentino Marketing
Is responsible for public and press relations of championship as well organization of sightseeing tours in TREN-TINO region.

We hope to hear from you soon.
If you have any questions please feel free to call or e-mail at anytime

Yours Faithfully,

- Algirdas Valantiejus, General Manager, Tour operator

KELRODISTel:
+370 5 2131324
Fax: +370 5 2131327

E-mail: direktorius@kelrodis.lt,
www.kelrodis.lt

- Paulius Augūnas, President of Lithuanian Alpine Ski Federation
Tel: +370 69820444
Fax: +370 5 2790009

E-mail: info@kalnuslidinejimas.lt,
www.kalnuslidinejimas.lt



*“Šveicarijos lietuvių žinių” redakcija ieško laikraščio atsakingojo (-osios) sekretoriaus (-ės).
Prašome siūlytis el. paštu: slz@lietuviai.ch arba skambinti ŠLB valdybos administracijai (tel. pateikiami 20 psl.)*

Advento šventė Berne

Prieškalėdinis laikotarpis, turintis lotyniško adventus kilmę ir lietuviškoje terminologijoje taip pat reiškiantis artėjimo, atėjimo prasmę visada buvo susijęs su stebuklingos ramybės ir taikos metu, kai nevalia nieko skriausti. Ir mūsų lietuvių, gyvenančių Šveicarijoje, tradicija švęsti pirmąjį Advento savaitgalį kartu prasitęsė praeitą šeštadienį Berne. Tradicija ne tik prasitęsė, bet ir pasipildė naujais, šalies, kurioje gyvename papročiais – būtent žvakių gamybos. Gausiai susirinkę svečiai labai aktyviai bandė savo išradingumą ir manau beveik kiekvienas grįžo namo su gražia ir autentiška dovana.

Patarimas: palaukite iki kitų Kalėdų prieš uždegant gražiasias žvakes (vaškui reikia tiek laiko subręsti) ir vėl prisiminsite mūsų šventę....

Noriu padėkoti, kad buvome kartu, kad atvažiavote, linksminotės ir dainovote, saugojote savo mažuosius angelėlius ir laukėte Kalėdų senelio su lietuviškais saldainiais. Maloni smulkmena, prie kurios kelionės i vaikų rankas prisidėjo: Juratė Caspersen (užsakymas ir transporto organizavimas), Jolanta Lyapchuk (sponsoriavimas), Eduardas Borisovas (transportavimas Lietuva-Zeneva-Bernas). Dėkojame Profesorini Jan Peter Locher už jo pasirodymą bei p. Roger Aebl iš

Beritsch Trüff už jo kantrų darbą beveik visą šeštadienį prie žvakių gamybos.

Asmeniškai noriu padėkoti Giedrei Matulienei už gerą šeimininkišką pagalbą, Dianai Brunner už svečių registraciją, Jovitai Fink už karštą vyną, savo vyrui Hanspeter Christ už pagalbą prieš, po ir šventės metu.

Ir pats didžiausias ačiū mūsų mažiesiems vaikučiams, su kuriais Adventas įgyja tikrąją susikaupimo, pasiruošimo Kristaus atėjimo į šį pasaulį šventei – šv. Kalėdoms.

Nuoširdžiai Jūsų -
Laima Maldūnaitė – Christ



LAIMINGŲ ŠV. KALĖDŲ IR NAUJŲJŲ METŲ!



Kalėdų senelis aplankė vaikučius Berne

Žiemos poezija

Henrikas Radauskas

Žiemos pasaka

Išpėk, kas kvepia? Neįspėjai.
Lelijos? Liepos? Vėjai? Ne.
Taip kvepia princai ir kirpėjai,
Taip kvepia vakaras sapne.

Žiūrėki: linija pro stiklą
Praėjo posūkiu tyliu,
Rami šviesa pro švelnią miglą
Čiurlena pieno upeliu.

Žiūrėki: sninga, sninga, sninga.
Žiūrėki: baltas sodas minga.
Nugrimzdo žemė praecy.
Išpėk, kas eina? Neįspėjai:
Ateina princai ir kirpėjai,
Balti karaliai ir kepėjai,
Ir šlama medžiai apsnigti.

Janina Degutyte

Pirmo sniego preliudas

Sutemos šviesios alyvinės
Gatvėm pasnigtom vaikšto,
Sienos murinės žalsvos
Po sniego baltom aureolėm.
Pirmas sniegas,
Tūkstančius kartų pirmas.
Tūkstančius kartų laukiamas - kaip vyšnių
baltas žydėjimas.
Atsikleistas naujas lapas - baltas, iš pirmo
sniego...
Ka jame įrašysi nekantriai skubia ranka?
Kad čia, kur prie rarpinės prigulė
Sutemos šviesios alyvinės,
Kur krenta nuo gotikos bokšto
Tamsaus violeto šešėlis,
Kur tilto melsvi turėklai
Tarsi pakilę skristi,
Kur sienos žalsvos atgyja
Po sniego baltom aureolėm...
Tik čia - ir niekur kitur -
Tu busi pats laimingiausias,
Tik čia, tik ant žemės trupinio
Tu saulei lupas praversi,
Ir jokio kitų planetoj
Nerasi taip mylimųjų rankų,
Ir jokiam kitam pasauly
Tu taip nemokėsi laukti...
Tik čia ir niekur kitur -
Reikalingiausias tu busi.

...Sutemos šviesios alyvinės
Guli ant pirmojo sniego.
Vogčiom, kaip vaikystėj, į burną
Išdėdi snaigų žiupsnelį...

Salomėja Nėris

Senelės pasaka

Apšerkšnįje mūsų žiemos -
Balta, balta - kur dairais -
Ilgas pasakas mažiems
Seka pirmąjį vakarais.

Apie klaidžią sniego pūgą,
Saulės nukirptas kasas -
Apie žąsina moliūgą,
Kur išskrido į dansas.

Apie vilką, baltą mešką,
Burtus, išdaigas velnių,
Apie vandenį, kur teška
Iš sidabro šulinių.

Apie trečią brolių Joną -
Koks jis raitelis puikus.
Apie Eglę - žulčio žmoną,
Medžiais paverstus vaikus.

Kaip našlaitė nusiminus
Grįžo tušiomis atgal. . .
Brenda pušys per pusnyčius
Ir išbrist niekaip negal! -

Pusnyčius nykštukai miega,
Aukso žuvis po ledu -
Bėga ragana per sniegą,
Nepalikdama pėdų.

Našlaitėlė gero būdo -
O jos pamotė pikta ...
Bet... senelė užsnuo.
Ir jos pasaka baigta.

ŠLB dėkoja pirmininkei
Juratei Caspersen už
lietuviškų saldainių
organizavimą Advento
šventei,
Jolantai Lyapchuk - už
kilniaširdį renginio
rėmimą,
Laimai Maldūnaitė ir
Giedrei Matulienei - už
puikią šventės programą,
Dianai Brunner - už
visokeriopą paramą.



Advento šventėje



ŠLŽ pirmasis leidinys išėjo 1951 m. Iki 1953 m. buvo išleisti 7 numeriai. Tolesnis leidimas nutrūko.

ŠVEICARIJOS LIETUVIŲ ŽINIOS

Steingutstrasse 65

CH-8200 Schaffhausen, Schweiz

Telefonas: +41 (0) 44 501 4267

El. paštas: slz@lietuviai.ch



**Šveicarijos Lietuvių
Bendruomenės pirmininkė
Jūratė Caspersen**

ŠVEICARIJOS LIETUVIŲ
BENDRUOMENĖ
WWW.LIETUVIAI.CH

Svarbūs adresai

Šveicarijos Lietuvių Bendruomenės valdybos pirmininkė

Jūratė Caspersen
Dorfstrasse 198
CH-8706 Meilen
el. p.: jurate@caspersen.ch
tel.: +41 (0) 44 793 3980

Šveicarijos Lietuvių Bendruomenės valdybos administratorė

Diana Brunner
Brüggliäcker 4
CH- 5619 Büttikon
el. p.: baltija@bluewin.ch
tel.: +41 (0) 56 611 1840

Lietuvos Respublikos generalinis konsulas Ženevoje:

Consulat General de Lituanie
15 chemin Louis Dunant
CH- 1202 Geneve
el. p.: infolt@ltconsulate.ch
tel.: +41 (0) 22 748 2471

Lietuvos Respublikos garbės konsulas Lugane:

**LR garbės konsulas
Gintautas Bertašius**
Via Luganetto 4, P.O.Box 743
962 Lugano - Viganello 6
Tel: +41 (0)91 971 56 43,
Faksas: +41 (0)91 971 56 45,
El. paštas: g.bertasius@bluewin.ch

Šveicarijos lietuvių žinios

Laikraščio leidimą organizavo: D. Brunner

Laikraščio informaciją rinko, rašė, rengė:

J. Caspersen, D. Brunner, J. Fink,
L. Maldūnaitė

Laikraštį spaudai parengė ir redagavo:

I. Voglhofer

Laikraštis platinamas elektroniniu būdu,
talpinamas ŠLB tinklalapyje ir
spausdinamas 200 egz. tiražu.

Spausdinama informacija nebūtinai
sutampa su redakcijos nuomone.

Informacija, straipsniai, skelbimai
priimami el. p.: slz@lietuviai.ch



**Šveicarijos lietuvių bendruomenės
valdyba sveikina ŠLB narius ir visus
Šveicarijoje gyvenančius tautiečius su**

**ŠV. KALĖDOMIS IR NAUJAISIAIS
METAIS!**

*Nuoširdžiai dėkojame visiems, dalyvavusiems
mūsų bendruose 2006 -ųjų m. renginiuose,
lituanistinės mokyklos veikloje, šokių klubo
vakaronėse, literatūros klubo veikloje, bendrose
išrykose, šventėse ir tikimės pamatyti Jus visus
2007 m. vasario 16- osios renginyje.*

**Laimingų Naujųjų metų Jums
linki**

ŠLB Valdyba



ŠLB valdybos nariai susitikime su LR
Prezidentu V. Adamkumi Bernė



"ŠVEICARIJOS LIETUVIŲ ŽINIAS" FINANSUOJA
IR LEIDŽIA
ŠVEICARIJOS LIETUVIŲ BENDRUOMENĖ